

കുചേലവൃത്തം (വഞ്ചിപ്പാട്ട്)

പ്രസാധകന്മാർ
സാഹിത്യപ്രവർത്തക സഹകരണസംഘം

നാഷണൽ ബുക്ക് സ്റ്റാൾ

കോട്ടയം

വില ക. 1.00

കെല്ലോടെല്ലാ ജനങ്ങൾക്കും കേടുതീരത്തക്കവണ്ണം-
 മെല്ലോഴുമന്നദാനവും ചെയ്തു ചെഞ്ചെമ്മെ,
 മുപ്പാരുമടക്കി വാഴും വൈക്കത്തു പെരുംതുകോവി-
 ലപ്പാ! ഭഗവാനെ! പോററീ! മററില്ലാത്രയം.
 നിന്തിരുവടിയുടെ നിത്യാനദാനമില്ലെങ്കിലും,
 ചെന്തിരുപ്പാദം പണിയും വഞ്ചിവാസവൻ
 സന്തതവും ധർമ്മംചെയ്യുന്നില്ലെങ്കിലുമാരും കലി-
 സന്താപംകൊണ്ടിപ്പോഴെരിപൊരിക്കരതും.

കെല്ലോടെ ശക്തിയോടുകൂടി, പ്രഭാവത്തോടുകൂടി.

ചെഞ്ചെമ്മെ-ഏറവും നല്ലവണ്ണം. ഈ ഇരട്ടിപ്പ് അത്ഥപുഷ്പി
 കരമാകുന്നു. വൈക്കത്തു ക്ഷേത്രത്തിൽ സക്കാർവകയായും മറ്റും പ്ര
 തിഭിനം എന്നപോലെ വലിയ സഭ്യകൾ നടന്നുവരുന്നതിനാൽ
 വൈക്കത്തെ സ്വാമിക്ക് 'അന്നദാനപ്രഭു' എന്ന പേർ പ്രസിദ്ധമാ
 യിരിക്കുന്നു.

പെരുംതുകോവിലപ്പൻ-വൈക്കത്തപ്പന്റെ പര്യായപദം.
 പണിയും-വന്ദിക്കുന്ന, സേവിക്കുന്ന.

വഞ്ചിവാസവൻ-വഞ്ചിഭൂമിക്ക് ഇന്ദ്രൻ; തിരുവിതാംകൂർ
 മഹാരാജാവ്.

ആരും-എല്ലാവരും. എരിപൊരി-വലുതായ സങ്കടം.

വൈക്കം ക്ഷേത്രത്തിൽ പതിവായി നടന്നുവരുന്ന അന്നദാന
 വും തിരുവിതാംകൂർ മഹാരാജാവു തിരുമനസ്സുകൊണ്ട് കല്പിച്ച നട
 ത്തിവരുന്ന പുണ്യകർമ്മങ്ങളും ഇല്ലായിരുന്നുവെങ്കിൽ ഈ കലിയുഗ
 ത്തിൽ എല്ലാവരും വളരെ കഷ്ടപ്പെട്ടുപോകുമായിരുന്നു. ഈ രണ്ടു
 സർക്കാര്യങ്ങളും കലിദോഷത്തെ നിവാരണം ചെയ്യുന്നു എന്നർത്ഥം.

മുന്തിമുനം മുപ്പത്തുമുക്കോടിഭേവനാരുമൊരു
 മുന്തിയായി മുപ്പാരിന്നു വിളക്കുമായി,
 മാന്താണധാഖ്യയായിരിക്കും പ്രത്യക്ഷഭേവതയുടെ
 മാമാത്തുമോത്തിട്ടു മനസ്സലിഞ്ഞീടുന്നു.
 സർവ്വഭേവതകളും പ്രസാദിച്ചിട്ടനുഗ്രഹിക്കും
 സന്തതമെണുള്ളിലുള്ള വികാരമോർപ്പു!
 ഗുർവിയായ ഭക്തി ഭേവണ്ടുനോടത്തോരോടത്തുറച്ചു
 ഗുരുവിന്റെ കടാക്ഷംകൊണ്ടിന്നു തോന്നുന്നു.
 വഞ്ചനമനുജനായിട്ടവതരിച്ചിരിക്കുന്ന
 വഞ്ചിവലവൈരിയുടെ കൃപയ്ക്കിരിപ്പാൻ
 വഞ്ചികയാണുനാവു ഞാനെന്നിപ്പിച്ചു വാഴുംകാലം
 വഞ്ചിപ്പാട്ടുണ്ടാക്കേണമെന്നരുളിച്ചെയ്യും.

ഇവിടെ കവി ആദിത്യനെ വണ്ണിക്കുന്നു എന്നുള്ളതു സ്പഷ്ടം. എന്നാൽ ഇതിൽത്തന്നെ തന്റെ രക്ഷിതാവായ മാന്താണധവർമ്മഹാരാജാവിനേയും സ്മരിക്കുന്നു.

പ്രത്യക്ഷഭേവത=കാണാവുന്ന ഭേവ.

അലിഞ്ഞീടുന്നു=ഭക്തികൊണ്ടു ആർദ്രമായിത്തീരുന്നു.

സർവ്വഭേവന്മാരും സന്തോഷപൂർവ്വം അനുഗ്രഹിക്കപ്പെടുന്ന ഏന്റെ മനസ്സിലുള്ള വികാരം എത്രയെന്നു വിചാരിച്ചുനോക്കുക. എനിക്കു വലുതായ ആനന്ദം ഉണ്ടാകുന്നു എന്നർത്ഥം.

ഗുർവു-വലുതായ. 'ഗുരു' ശബ്ദത്തിന്റെ സ്രീലിംഗം. 'ഭക്തി' ശബ്ദം സ്രീലിംഗമാകയാൽ സംജ്ഞയെ അനുസരിച്ചു ഈ പൊരുത്തം വരുത്തിയിരിക്കുന്നു.

വലുതായിരിക്കുന്ന ഭക്തിയെ അതിനു അർഹമായ ഒരു സ്ഥാനത്തിൽ ഉറപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന എനിക്കു ഗുരുവിന്റെ അനുഗ്രഹത്താൽ കവിത തോന്നുന്നു.

വഞ്ചനമനുജൻ-വ്യാജമനുഷ്യൻ. അന്നത്തെ തിരുവിതാംകൂർ മഹാരാജാവു മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ ഒരു അവതാരമെന്നാണു കവി സങ്കല്പിക്കുന്നത്.

വഞ്ചിക-ഭൂവ്യം ശേഖരിച്ചുവയ്ക്കുന്നതിനുള്ള പെട്ടി. മഹാരാജാവിന്റെ കൃപ അപ്പൂർവ്വമായ ഒരു ധനമാണല്ലോ.

വേദശാസ്ത്രപുരാണേതിഹാസകാവ്യനാടകാദി-
 വേദികളായിരിക്കുന്ന കവികളുടെ
 മേറ്റുരങ്ങളായ ഗദ്യപദ്യങ്ങളെ ശ്രവിക്കുന്ന
 മേദിനീന്ദ്രനജ്ഞനോടാജ്ഞാപിച്ചതോർപ്പു
 വാനവർക്കു നിറവോളമമൃതമർപ്പിച്ച ഭഗ-
 വാനു കുചേലകവിപിടകമെന്നോണം
 വാണീഗുണംകൊണ്ടൊരെയും പ്രീണിപ്പിക്കുംവഞ്ചിവജ-
 പാണിക്കെൻ പാട്ടിമ്പമാവാതടിതൊഴുന്നേൻ.
 ബന്ധംവന്ന കുചേലോദന്തത്തെത്തന്നെ പാട്ടായിട്ടു
 ബന്ധിപ്പേനതിന്നിനിയും സംഗതി വരും.
 ബന്ധുരാതിരുവനന്തപുരത്തെയും ഭക്തജന-
 ബന്ധുവായ പത്മനാഭനേയും തൊഴുന്നേൻ.

വേദങ്ങൾ: ഋക്, യജുസ്സ്, സാമം, അഥർവ്വം.

ശാസ്ത്രങ്ങൾ: ശിക്ഷ, കല്പം, വ്യാകരണം, നിരൂപണം, ജ്യോതിഷം, ഹന്ദസ്സ് ഇവയെ വേദങ്ങളുടെ അംഗങ്ങളെന്നു പറയുന്നു.

ഇതിഹാസം: ഭാരതവും രാമായണവുംപോലെ പുറുപരിത്രങ്ങളെ പറയുന്ന ഗ്രന്ഥങ്ങൾ.

നാടകാദിവേദികൾ-നാടകം മുതലായവയെ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നവർ.

മേറ്റുരങ്ങൾ-വളരെയുള്ള, അസംഖ്യം.

അജ്ഞാപിച്ചതോർപ്പു-കല്പിച്ചതു വിചാരിച്ചാൽ എന്തത്തുകയായിരിക്കുന്നു.

ഈ വരികളിൽ കവി വളരെ സരസമായവിധത്തിൽ ഒരു ഉപമാരൂപേണ തന്റെ കാവ്യത്തിന്റെ കഥയെ അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

പാലാഴിയിൽനിന്നുണ്ടായ അമൃതത്തെ ദേവന്മാർക്കു വിളമ്പിക്കൊടുത്തതു മഹാവിഷ്ണുവായിരുന്നു.

കവിപിടകം-കുത്സിതമായ (ചീത്ത) ചിപ്പിടകം (അവർക്കു)

പ്രീണിപ്പിക്കും-സന്തോഷിപ്പിക്കുന്ന, തൃപ്തിപ്പെടുത്തുന്ന.

ബന്ധംവന്ന-സംഗതിവശാൽ പറയുന്നതിനിടയായ.

യാനം ഭൂരത്തിങ്കലേളുതല്ലെന്നിരിക്കിലും മമ
 സ്യാനന്ദൂരത്തിങ്കലോളം ചെന്നീടുവാനും,
 അനന്ദരൂപിയാമനന്തശായിയെ ദർശിപ്പാനും-
 മാനന്ദഗോപകുമാരൻ കൃപചെയ്യേണം.
 കഷ്ടമായ കലിയുഗകാലവും കലികളായ
 ഭൃഷ്ടരും മുഴക്കമുലമനന്തപുരം
 പ്ളഷ്ടമായിപ്പോകുകൊണ്ടും, പുണ്യശീലന്മാരായുള്ള
 ശിഷ്ടന്മാർക്കു പുലർച്ചയില്ലാത്തതുകൊണ്ടും,
 നവമവതാരമൊന്നുകൂടി വേണ്ടിവന്നു നാനും
 നരകാരിക്കൻപതിററാണ്ടിന്നിപ്പറത്തു്.
 നവമായിട്ടോരോകൂട്ടമത്യാശ്ചയ്തും നാളത്തോറും
 നരലോകേ കണ്ടും കേട്ടും വരുന്നീലയോ?
 സ്വാമിഭ്രോഹികടെ വംശവിപ്ലവം വരുത്തിയതും
 സ്വാമിത്രമന്നവന്മാരെ ഭൂവിപ്പിച്ചതും,

കഥാവിഷയത്തെ ഇങ്ങനെ പ്രസ്താവിച്ചതിന്റെശേഷം കവി
 മാർത്താണ്ഡപർമഹാരാജാവിന്റെ പ്രതാപത്തെയും തിരുവനന്തപു
 രംപട്ടണത്തിന്റെ ശില്പഭൈരവിത്ര്യത്തെയും വർണ്ണിക്കാൻ തുടങ്ങുന്നു.
 ഭൂരയാനം-ഭൂരയാത്ര, ഭൂരസഞ്ചാരം. എളുതല്ലെന്നിരിക്കി
 ലും-വളരെ പ്രയാസമായിരിക്കണമെന്നുവെങ്കിലും.

സ്യാനന്ദൂരം-തിരുവനന്തപുരം. കലികൾ-പാപികൾ.

പ്ളഷ്ടം-ദുഃഖം, നശിച്ചതു്.

ശിഷ്ടന്മാർ-സജ്ജനങ്ങൾ.

പുലർച്ച-അഭിവൃദ്ധി, രക്ഷ.

ഭൃഷ്ടന്മാർ വർധിക്കുകൊണ്ടും അനന്തപുരം ക്ഷയിക്കുകൊണ്ടും,
 മഹാവിഷ്ണു മാർത്താണ്ഡപർമഹാരാജാവായി അവതരിച്ചു എന്നഭി
 പ്രായം.

സ്വാമിഭ്രോഹികൾ-അതായതു്, എട്ടുവീട്ടിൽ പിള്ളമാർ മുത
 ലായ ശത്രുക്കൾ.

സ്വാമിത്രമന്നവന്മാർ-തന്റെ അമിത്രന്മാരായ മന്നവന്മാർ;
 അമിത്രന്മാർ-ശത്രുക്കൾ.

ഭൂമിയിങ്കലാരും സാധിക്കാത്ത കാര്യം പലപ്പോഴും
ഭൂമാവുകൊണ്ടു സാധിച്ചു സമർപ്പിച്ചതും,
കോട്ടപ്പടി പലതുറപ്പിച്ചു നന്നായൊരേടത്തും
കോട്ടംകൂടാതെ കണ്ടുതാമിച്ച് ചെഞ്ചെമ്മെ
നാട്ടിനെ നന്നാക്കിയതു മോത്താലങ്ങു ജയസ്തംഭം
നാട്ടുമീ നവാവതാരമെന്നു തോന്നുന്നു.

കാത്തവീര്യൻ കഴിച്ചോണം ഭദ്രദീപപ്രതിഷ്ഠയും
കാശീരാമസ്വാമിപ്രതിഷ്ഠയും കഴിച്ചു.
മാത്താണു മഹീപതീന്ദ്രൻ വെറുതെയോ ജയിക്കുന്നു!
മാലോകരേ! മന്നരായാലീവണ്ണം വേണ്ടൂ.
അന്നവസ്രാഭരണാഭിവർഷമത്ഥികളിലിന്നും
മന്നവരിലാരാനേവം ചെയ്തീടുന്നുണ്ടോ?
അന്യായം ചെയ്യുന്നവനേ ദണ്ഡമന്ദഭവിക്കേണ്ടൂ
മന്യേ മനോഭോഷം മഹാരാട്ടിനില്ലൊട്ടും.

ഭൂമാവ്—പ്രഭാവം, വലിപ്പം.

ജയസ്തംഭം നാട്ടു—വലുതായ ജയങ്ങളെ സമ്പാദിക്കും.

'നാട്ടിനെ നന്നാക്കിയതും' എന്നിടത്തു പാഠഭേദം:

'നാട്ടിനെ നന്നാക്കിയതു മോത്താലെങ്ങു ജയസ്തംഭം.'

ഭദ്രദീപം എന്ന വൈദികക്രിയ ആദ്യം ഭത്താത്രേയമഹർഷി
യുടെ ഉപദേശപ്രകാരം കാത്തവീര്യനാൽ നടത്തപ്പെട്ടതായി പറ
യുന്നു. ഈ ക്രിയ തിരുവനന്തപുരത്തു മതിലകത്തു ആണ്ടിൽ മിഥു
നം, ധനു ഈ മാസങ്ങളിലായി രണ്ടുപ്രാവശ്യം നടത്തിവരുന്നു.
ഇതു ഏഴടിവസന്തേയുള്ള ക്രിയയാകുന്നു. കർക്കശ്ശിവേലിയും
മകരശ്ശിവേലിയും ഈ ക്രിയയുടെ അവസാനദിനങ്ങളിലാകുന്നു.

'മാത്താണു മഹീപതീന്ദ്രൻ' എന്നിടത്തു പാഠഭേദം:

'മാത്താണു മഹീമഹേന്ദ്രൻ വെറുതെയോ ജയിക്കുന്നു.'

മന്യേ—(ഞാൻ) വിപാരിക്കുന്നു.

ചൊൽക്കൊണ്ട പണിപ്രകാരം ചൊല്ലുകെളുതല്ലാരാലു-
 മിക്കണ്ട പാരിലീവണ്ണമില്ലിപ്പോഴെങ്ങും.
 ഉല്ക്കണ്ഠായുടനന്തപരശിപ്പവും കേട്ടാൽ
 ഉല്ക്കണ്ഠയും കാണാൻതുണ്ടാം കരളിലാക്കും.
 ഒറ്റക്കല്ലിങ്ങോടിവന്ന മുഖമണ്ഡപം ഭവിച്ചു
 മരൊന്നിതീൽപരം മനക്കാജ്ഞകൊണ്ടാമോ?
 കുറമറതിരുക്കാപ്പമകത്തെമുറവും തിരു-
 മുറത്തുള്ള മണ്ഡപവും, മമ്പലം നാലും.
 ചുറ്റിനകത്തും പുറത്തും ബലിശിലകളും, വെണ്മ-
 പെറ്റ വേദികയും, പൊന്നിൻകൊടിമരവും
 അററത്തികലന്തരീക്ഷം പൊക്കിക്കളഞ്ഞാത്മപീഠം
 പാറിയോരു പക്ഷിരാജപരിഷ്കാരവും,

ഉൽക്കണ്ഠയായി-വളരെ താൽപര്യത്തോടെ.

ഉൽക്കണ്ഠ-വ്യസനം.

തിരുവനന്തപുരപട്ടണത്തിന്റെ പണിവിശേഷങ്ങളെ വള-
 രെ താൽപര്യത്തോടെ കേൾക്കുന്ന എല്ലാവർക്കും അതിനെ കാണാ-
 ഞ്ഞിട്ടു മനസ്സിൽ വളരെ വ്യസനം തോന്നും.

മഹാരാജാവിന്റെ ആജ്ഞാബലംകൊണ്ട് ഒറ്റക്കല്ലു ഓടിവ-
 ന്നു ശ്രീകോവിലിന്റെ മുമ്പിൽ മണ്ഡപമായിക്കിടന്നു; ഇതിലേ-
 യ്ക്കുവേണ്ട കല്ലു അത്ര നിഷ്പ്രയാസമായി കൊണ്ടുവന്നു എന്നർത്ഥം.

തിരുക്കാപ്പ്-ഇവിടെ 'തിരു' ബഹുമാനസൂചകമായ പദം.
 കാപ്പ്-കെട്ടിയടയ്ക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള ഒരു സ്തംഭം. തിരുക്കാപ്പ് എന്ന പ്ര-
 യോഗിച്ചിട്ടുള്ളത് ക്ഷേത്രത്തിന്റെ മുറത്തെ ഉദ്ദേശിച്ചായിരി-
 ക്കാം. തിരുമുറത്തുള്ള മണ്ഡപം-ശ്രീകോവിലിന്റെ മുൻഭാഗത്തു-
 ള്ള മണ്ഡപം.

ബലിശിലകൾ-ബലിക്കല്ലുകൾ.

വെണ്മപെറ്റവേദിക-വളരെ വൃത്തിയാക്കിയിട്ടുള്ള വേദിക
 അല്ലെങ്കിൽ നിലം. (തര.)

പാറിയ-സ്വീകരിച്ചു.

ഇന്ദ്രനീലശിലയാ നിർമ്മിതമാം ശരീവേലിപ്പന്തൽ,
 ഇന്ദ്രിയങ്ങൾക്കാനന്ദമാമകുലങ്ങളും,
 ചന്ദ്രശാലാശതങ്ങളും, ചാരുതരഹർമ്മ്യങ്ങളും,
 ചന്ദ്രികാചർച്ചിതങ്ങളും പ്രാസാദങ്ങളും,
 ഗോപുരം നാലും വളൻ വാമനന്റെ വട്ടമേറും
 നൂപുരംപോലെ വിളങ്ങും ചൊൻപ്രാകാരവും,
 ദീപിക്കുന്നു ദിവ്യരത്നമയം, ചൊല്ലപ്പെട്ടതെല്ലാം,
 പാപിദൃക്കുകൾക്കേ കല്പംമരവുമാവൂ
 ഭൂവിഭവിച്ചിട്ടനന്തതല്ലേ ശയിക്കുമാനന്ദ-
 രൂപിയാം പത്മനാഭന്റെ പുരി, സഹസ്രം

അന്തരീക്ഷത്തിൽ തൊടുന്നതായ കൊടിമരത്തിന്റെ അഗ്രത്തിൽനിന്ന് അന്തരീക്ഷത്തെ പൊക്കിക്കളഞ്ഞു തന്റെ സ്ഥാനത്തെ സ്വീകരിച്ച ഗരുഡന്റെ ഭംഗി, കൊടിമരത്തിന്റെ മുകളിൽ വെച്ചിട്ടുള്ള ഗരുഡപ്രതിമയെ ഉദ്ദേശിച്ചു പറയുന്നത്.

ചന്ദ്രശാലാശതങ്ങൾ-അസംഖ്യം മാളികകൾ.

ചന്ദ്രികാചർച്ചിതങ്ങൾ-ചന്ദ്രികയാൽ ചർച്ചിതങ്ങൾ.

ചർച്ചിതങ്ങൾ-തേങ്ങപ്പെട്ടവ, വ്യാപ്തങ്ങൾ.

നൂപുരം-കാൽച്ചിലവ്. പ്രാകാരം-കോട്ടമതിൽ.

ഗോപുരം...രത്നമയം-ഉന്നതങ്ങളായ നാലു ഗോപുരങ്ങളോടു കൂടിയതും, ത്രിലോകിയെ മുന്നടിയായളക്കാൻതക്കവണ്ണം വളൻ വാമനന്റെ കാൽച്ചിലവുകൾക്കോ എന്നു തോന്നുന്നതും സ്വർണ്ണനിർമ്മിതവും ദിവ്യരത്നങ്ങൾകൊണ്ടു് അലംകൃതവുമായ കോട്ടമതിൽ ശോഭിക്കുന്നു.

ചൊല്ല...മരവുമാവു-പാപികളുടെ കണ്ണുകൾക്കമോത്രമേ മേൽപ്പറയപ്പെട്ടതെല്ലാം കല്പം മരവുകൊണ്ടു പണിചെയ്തിട്ടുള്ളതെന്നു തോന്നുകയുള്ളു.

ഭൂവിഭവിച്ചിട്ടു്-ഭൂമിയിൽ അവതരിച്ചിട്ടു്.

സൂര്യപികൾ-താഴികക്കടങ്ങൾ.

ഭാസാ-ഭാസോടു(ശോഭയോടു)കൂടി.

സ്തുതികളെക്കൊണ്ടാകാശം തുളയ്ക്കുന്നഭാസാ, വിശ്വാ
 വ്യാപിക്കുന്ന വിശാലത പുകഴ്ത്തിക്കൂടാ.
 വാടകളുമെല്ലാനാളും വസന്തശ്രീ വിളയാടും
 വാടികളും, വണ്ടേറും പൂക്കാവുകളുടെ
 വാടകളും വാപിക്രവതടാകാദികളും ചുറ്റും
 വീടുകളും മഠങ്ങളും വിളങ്ങീടുന്നു.
 അത്രയല്ലരികത്തമരാവതിയെക്കാട്ടിലതി-
 ചിത്രമായ വഞ്ചിരാജരാജധാനിയും
 പത്രിവാഹനന്റെ പുരിപെററിട്ടു പിറന്നുണ്ടായ
 പത്രിയെന്നപോലെ പരിലസിച്ചീടുന്നു.
 ഭൂലോകവൈകുണ്ഠലോകഭൂതാനന്തപുരത്തിങ്ക-
 ലാലോകിക്കപ്പെട്ടമഖിലാണുങ്ങളുടെ
 മൂലകന്ദത്തിന്റെ ജന്മകർമ്മങ്ങൾക്കില്ലത്തും; കർമ്മ-
 ജാലങ്ങളിലിന്നുമൊരു കർമ്മവും ചൊല്ലാം.

വിശ്വം...കൂടാ-(പത്മനാഭന്റെ പുരി) ലോകം മുഴുവൻ തന്റെ
 തേജസ്സുകൊണ്ടു ശോഭിപ്പിക്കുന്നത് എത്രമാത്രമെന്നു വർണ്ണിപ്പാൻ
 പ്രയാസം.

വാടികൾ=ഉദ്യാനങ്ങൾ.

പത്രിവാഹനൻ=വിഷ്ണു.

വഞ്ചിരാജരാജധാനി വൈകുണ്ഠലോകം പെററുണ്ടായ പത്രി
 യെന്നവണ്ണം ശോഭിക്കുന്നു.

ഭൂലോക...പുരത്തിങ്കൽ-ഭൂലോകത്തിൽ വൈകുണ്ഠലോകഭൂത
 മായിരിക്കുന്ന അനന്തപുരത്തിൽ.

വൈകുണ്ഠലോകഭൂതം- വൈകുണ്ഠമായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നത്;
 വൈകുണ്ഠംപോലെയിരിക്കുന്നത്.

മൂലകന്ദം-കാരണഭൂതമായ കിഴങ്ങു.

(അനന്തപുരത്തിങ്കൽ കാണപ്പെടുന്നവനും, സർവ്വലോകങ്ങളുടേ
 യും ആദിഭൂതനായ മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ അവതാരങ്ങൾക്കും കർമ്മ

എങ്കിലെല്ലാവരും കേട്ടുകൊള്ള തീരുമന്തിന്നും
 എങ്കലുള്ള പരമാത്മം പാട്ടുകൊണ്ടുണ്ടാം.
 പങ്കജനാഭാവതാരം പത്തിലുമായികുമ്പേരും
 പങ്കഹരനായ കൃഷ്ണനെനറിഞ്ഞാലും.
 മത്സ്യകല്പപാദികളി, ലെഴും വ്യാജാൽ ബലിയോടു
 മത്സരിച്ചു വടു തുലോം വലതുപോലും,
 മത്സപാമി രാമപുരത്തു ഭഗവാനാം ഗോവിന്ദനും
 ചിത്സപരൂപം പരബ്രഹ്മം മുഴുവൻതന്നെ;
 മായാമോഹമേറും മൂന്നു രാമന്മാർക്കും കൃഷ്ണസംജ്ഞ-
 മായാമുഴുബ്രഹ്മത്തിനും മറുമുത്തിക്കും.
 ആയതൊട്ടുമല്ല, മൂലമുത്തിയിലും ശരരിക്കേറും
 ആയതുപിത്രധികനാം പുത്രനെന്നോണം

അരക്കം.സം.ഖ്യയില്ല. അങ്ങനെയുള്ള കർമ്മാലങ്ങളിൽ ഒരു കർമ്മത്തെ ഇവിടെ പറയാം.)

ആധിക്യം-ഉൽക്കർഷം.

ഏഴും വ്യാജാൽ ബലിയോടു മത്സരിച്ചു വടു മത്സ്യകല്പപാദികളിൽ തുലോം വലതുപോലും-വലുതായ വ്യാജംകൊണ്ടു ബലിയെ തോല്പിച്ച വാചനൻ മത്സ്യകല്പപാവതാരങ്ങളേക്കാൾ ഉൽക്കർഷം ഏറിയ അവതാരമാകുന്നു.

മത്സപാമി...തന്നെ-കവിതന്നെ ഏഴുതീയതാണെങ്കിലും മുമ്പും പിമ്പുമുള്ള വരികളോടു ശരിയായിച്ചേർത്തു അത്ഥം പറയുവാൻ വിഷമമാണ്.

മായാമോഹം-മായകൊണ്ടു മോഹിപ്പിക്കാനുള്ള സാമന്ത്യം.

മൂന്നു രാമന്മാർ-പരശുരാമൻ, രഘുരാമൻ, ബലരാമൻ.

കൃഷ്ണ...ബ്രഹ്മത്തിനും-കൃഷ്ണനെ പേരോടുകൂടിയ പൂണ്ണബ്രഹ്മത്തിനും സാക്ഷാൽ ബ്രഹ്മസ്വരൂപനായ ശ്രീകൃഷ്ണനും.

മറുമുത്തി-ഇനിവരാനുള്ള മുത്തിയായ കല്പി എന്നായിരിക്കാം.

പിത്രാധിക്യൻ-പിതാവേക്കാൾ ആധിക്യത്തോടു (ഉല്ക്കർഷത്തോടു) കൂടിയവൻ.

ബ്രഹ്മാദികളർത്ഥിച്ചിട്ടു പരിപൂർണ്ണമായിരിക്കും
 ബ്രഹ്മമുഴുവൻ ഭേദകിയുടെ ജ്വരം
 ജന്മഭൂമിയാക്കീട്ടാമ്പാടിയിലെട്ടൊൻപതു വർഷം
 നന്മയോടെ നാളത്തോറും വളർന്നിലയോ
 ഭേദകിയുടെ വയററിൽ പിറന്നപിള്ള നന്ദന്റെ
 ജീവനാഥയാകും യശോദയ്ക്കുമാത്മാനം
 പാവനാംഗം പത്തുമാസം ചുമന്ന ഞാൻ പെറുണ്ടായ
 ഗോപാലനെന്ന്റപ്പിച്ചു പുതുമയോർപ്പു!
 രണ്ടമ്മയും രണ്ടച്ഛൻമൊരുത്തനുണ്ടായിട്ടുണ്ടോ
 പണ്ടെങ്ങാനും, മീശപരന്റെ കളിയാശ്ചതുര്യം!
 ചെണ്ടകൊട്ടിക്കുമാരെയും, ചതിക്കയില്ലാഭനൻപു-
 കൊണ്ടു ചിലേടത്തു വേണ്ടിവരും കൈതവം,
 പിള്ളയായിട്ടു പിറന്നവീണപ്പോഴേ തുടങ്ങിയ
 കള്ളവിദ്യ ശബരന്റെ ശരമേല്ലോളം.

മായകൊണ്ടു മോഹിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള സാമന്ത്യം മൂന്നു രാമന്മാർക്കും ധാരാളം ഉണ്ടു്. പരബ്രഹ്മസ്വരൂപിയായ കൃഷ്ണൻ കല്പിക്കും ഈ മായാസാമന്ത്യം കാച്ചല്ല ഉള്ളതു്. എന്നാൽ പുത്രനു് അച്ഛനേക്കാൾ അധികം സാമന്ത്യമുണ്ടാകുന്നതുപോലെ മൂലമുത്തിയായു വിഷ്ണുവിനേക്കാൾ അധികമായ സാമന്ത്യം അവതാരമുത്തിയായ ശ്രീകൃഷ്ണൻ സിദ്ധിച്ചിരിക്കുന്നു.

ആയതു്-മായാമോഹം. ഏറ്റവും എന്ന ക്രിയയുടെ കർത്താവു്.

ആത്മാനം-ആത്മാവിനെ (തന്നെ). 'ഉറപ്പിച്ചു്' എന്ന ക്രിയയു

ടെ കർത്താവു്.

പാവനാംഗൻ-ശുദ്ധമായ, നിർമ്മലമായ, ശരീരത്തോടുകൂടിയവൻ.

പുതുമ-കൗശലം, നേരമ്പോക്കു്.

ഓർപ്പു-ഓത്തു്നോക്കുക. ഓർത്താൽ എത്ര ആശ്ചര്യം!

അൻപു്-വാത്സല്യം, കൃപ.

ആശ്രിതന്മാരിലുള്ള വാത്സല്യംനിമിത്തം ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ വ്യാജപ്രവൃത്തികൾ ചെയ്തുപോകും.

ഉള്ളയൻ ഭക്തിയോടെ ചിന്തിപ്പോരെ കാത്തുകൊള്ളും
 ഉള്ളതരപ്പെയുന്നേരം പുഞ്ചിരിതുകും
 വിരോധാരതവും നല്ല നേരം നടിച്ചെന്നേരവും
 ശ്രീരാമന്റെ കൂട്ടിരുന്നാലൊരുകാര്യവും
 തീരുന്ന കാലമില്ലിപ്പോളെന്നായിട്ടിരിക്കും കൃഷ്ണൻ
 തീരറ കാപട്യംകൊണ്ടു കളിച്ചതെല്ലാം.
 മണ്ണു തിന്ന മകനെന്നു കേട്ടിട്ടമ്മ കോപിച്ചപ്പോൾ
 ഉണ്ണികൃഷ്ണൻ വാപിളന്നിട്ടുലകീരേഴും
 കണ്ണിൽകാട്ടി മായകൊണ്ടു മോഹിപ്പിച്ചെന്നേരത്തന്നെ
 കണ്ണൻ കെട്ടിക്കേറിക്കൊണ്ടു മുലകടിച്ചു
 വെണ്ണകുട്ടിന്നും വേശ്യമാക്കു കൂലിവേലവെയ്യും
 വിണ്ണോടൊക്കും വ്രജവീടുതോറും നടന്നു.

കള്ളവിദ്യ-കപടപ്രവൃത്തി.

ശബര...ഏല്പോളം.-അവതാരകാര്യങ്ങളെ എല്ലാം സാധിച്ച
 തിന്റെശേഷം ശ്രീകൃഷ്ണൻ സ്വർഗ്ഗാരോഹണം ചെയ്യാൻ നിശ്ച
 യിച്ചു, ധ്യാനനിരതനായിരിക്കുമ്പോൾ ഒരു ശബരൻ (കാട്ടുജേൻ)
 അദ്ദേഹത്തിന്റെ പാദം കണ്ടു മൃഗശങ്കയാ ഒളിച്ചുനിന്നു അസ്രം പ്ര
 യോഗിക്കുകയും, ഭഗവാൻ കാട്ടാളനു മോക്ഷംകൊടുക്കുകയും ചെയ്തതായി
 പറയപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. ഈ ശബരൻ രാമാവതാരത്തിൽ ഭഗവാനാൽ
 വ്യാജപൂർവ്വം വധിക്കപ്പെട്ട ബാലിയായിരുന്നു എന്നും പറഞ്ഞു
 വരുന്നു.

ഉള്ളയൻ-മനസ്സിൽ നിറഞ്ഞ

വിരോധാരതം-വിരനായും ഉദാരനായും ഉള്ളവന്റെ സ്വഭാവം.

വിരൻ-ശൂൺ. ഉദാരൻ-ഔദാര്യമുള്ളവൻ.

തീരറ-അതിരില്ലാത്ത, വലുതായ.

വിണ്ണോടൊക്കും-ഭഗവാന്റെ അധിവാസത്താൽ സ്വർഗ്ഗതുല്യ
 മായിത്തീർന്നു. വ്രജം-ആന്ധ്രാടി.

തണ്ണികതസ്തരംകൊണ്ടു നാനുചനൈക്കരയിച്ചു
 വണ്ണിപ്പാനിനിതിൽപ്പരമുണ്ടോ വൈഭവം?
 കുന്നടുത്തു കടയാക്കീട്ടേഴുഹോരാത്രംമുഴുവൻ
 നിന്നു കത്തിക്കുണ്ണൻ നിജ പശുപശുപാൻ
 ഒന്നൊഴിയാതെ പാലിച്ചു, കല്പാന്തമേഘങ്ങളിന്റൻ
 ചൊന്നവണ്ണം വർഷിച്ചുവരൊതുങ്ങി വാങ്ങി.
 “എന്നേക്കുമെൻ ഗവ്വൈച്ചു, വട്ടംവഴക്കൊല്ല കൂണ്ണ!
 കൊന്നേക്കൊല്ല ഭഗവാനെ! ഭജേ ഭവന്തം”
 എന്നീചണ്ണമാവലാതി പറവുതുംചെയ്തു വളി
 ചങ്ങവണങ്ങീട്ടു വീണു നമസ്കരിച്ചു
 കണ്ടാലെത്രയും നന്നായിട്ടെണ്ണമററിട്ടാവായി-
 ലുണ്ടായിരുന്നൊരു ഗോപിമാരിലുണ്ണിയാം
 തണ്ടാരവമ്പിതാവിനെത്തെണ്ടിപ്പൂന്നു പുണരാതെ
 രണ്ടോ നാലോ നാരിമാരുണ്ടായിരിക്കിലാം
 പാട്ടിലിന്നിക്കഥയൊട്ടും പറയാതെകണ്ടൊഴിച്ചാൽ
 പാപവും ഗോപസ്രീകടെ ശാപവുമുണ്ടാം.
 പാട്ടിലുള്ള കുചവിദ്യകൊണ്ടു പരമാത്മാവിന്റെ
 പദപ്രാപിച്ചുകൂട്ടത്തെ മറന്നൊന്നാമോ?

തണ്ണികതസ്തരം.-തണ്ണികളുടെ (കുന്നുകട്ടികളുടെ) തസ്തരം.-മോ
 ണ്ടണം..

നിജപശുപശുപാൻ.-തന്റെ പശുക്കളേയും പശുപന്മാരെ(ഗോ
 പാലന്മാരെ)യും.. അടുത്തവരിയിൽ ‘പാലിച്ചു’ എന്നതിന്റെ
 കർമ്മം..

കല്പാന്തമേഘങ്ങൾ.-പ്രളയകാലത്തിൽ വഷ്ടിക്കുന്ന മേഘങ്ങൾ.

വട്ടം വഴക്കൊല്ലാ-സങ്കടപ്പെടുത്തരുതേ.

‘വഴക്കുക’ ‘വഴതുക’ എന്നതിന്റെ പ്രയോജകപ്രകൃതി. കൊ
 ന്നേക്കൊല്ല-കൊന്നേക്കരുതേ, കൊല്ലുകയുംകൂടി ചെയ്യരുതേ.

ത്രിവിക്രമൻ മധുരയ്ക്കു ചെല്ലന്നേരമഗതിയാം
 ത്രിവക്രയേക്കണ്ടു കൂനം നിവിർത്തുവേഗാൽ
 അവക്രയാക്കിയെന്നല്ല മാറത്തേമകയെക്കാളു-
 മവരക്കഴകേററിവച്ചതെന്തെന്നിരിപ്പൂ!
 കംസനേ മഞ്ചത്തീന്നന്തിക്കാതംവഴിഭൂരത്തിട്ടു
 ഫിംസിപ്പിച്ചും വൈരമൊടുങ്ങാഞ്ഞിട്ടൊടുക്കും
 സംസത്തികലിട്ടിഴച്ചു; സർപ്പസാക്ഷിയായിരിക്കും
 പുംസാം ഭക്തിചെയ്താലില്ല കൃപയ്ക്കു മാററം.
 മാതുലനെക്കൊന്നവൻറതാതനെ നാടുവാഴിച്ചു
 മാതാപിതാക്കന്മാരേയുമഴിച്ചുവിട്ടു.
 മായവനുഗ്രസേനൻറ ഭൃത്യനെന്ന ഭാവം ഭക്ത-
 ബാധവനതമ്മാവനെ മറപ്പാൻ മൂലം
 അന്തകനെ ജയിച്ചിട്ടു പത്തപുത്രനെക്കൊണ്ടന്നു
 സന്തോഷിപ്പിച്ചിട്ടു സാൻദീപനിക്കു ചെമ്മെ

ത്രിവക്ര-മുന്മുഖമുള്ളവരും.

മാറത്തേമക-മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ മാറിൽ വസിക്കുന്ന ലക്ഷ്മി
 ദേവി.

കംസന്റെ കുറിക്കുട്ടുണ്ടാക്കുന്ന ഒരു കൂനിയെ ശ്രീകൃഷ്ണൻ അവ
 ളുടെ അംഗവൈകല്യം തീർത്തപ്പു എന്നുള്ള കഥ.

സംസത്തികൾ-സഭയിൽ.

സർപ്പസാക്ഷി...മാറം.-ഭക്തിയോടെ ഭജിക്കുന്നവരിൽ സർപ്പസാ
 ക്ഷിയായ പുരുഷൻ (ശ്രീകൃഷ്ണൻ) അളവില്ലാത്ത കരുണയും ഉണ്ടു്.
 പുംസാം എന്നതു പുരുഷബഹുവചനം. കംസനിൽ തേന്നിയ വൈ
 രംപോലെ ഭക്തന്മാരിൽ കൃപയും ഉണ്ടെന്നർത്ഥം.

അവന്റെ (മാതുലന്റെ) താതനെ-ഉഗ്രസേനനെ.

മാതാപിതാക്കന്മാർ-പശുദേവനും ദേവകിയും. കംസൻ ഇവ
 രെ ബന്ധനത്തിലാക്കിയിരുന്നു.

ഭക്തബന്ധുപായ മായവൻ ഉഗ്രസേനന്റെ ഭൃത്യഭാവം വഹി
 ച്ചതു് ഉഗ്രസേനനെ പുത്രമരണത്താലുള്ള ദുഃഖത്തെ പരിഹരിക്കുന്നതി
 നായിരുന്നു.

ചെന്താമരക്കണ്ണൻ തുരുടക്കുണിയെത്താക്കാൻ
 ചിന്തിക്കാവുന്ന കാര്യമോ നിരൂപിച്ചാലും
 പതിനെട്ടുവട്ടം ജരാസന്ധനോടു പടവെട്ടി
 പടിഞ്ഞാറെജലധിയിൽ പാളയംകെട്ടി
 പതിനായിരത്തെട്ടു പതിവ്രതമാരെ വേട്ട,
 പരനീതൊക്കെയും പാരിൽപരക്കെക്കേട്ടു.
 ബാണരണത്തിങ്കൽ കൃഷ്ണൻ പ്രഥമന്മാരേയും പുഷ്പ-
 ബാണപുരാന്തകനാകും ഭഗവാനേയും

ബാണങ്ങളെക്കൊണ്ടു ജയിച്ചതും ബാലേകൃഷ്ണന്റെ
 വാണീജാനിജയത്തേക്കാളതികവിനും.

ധർമ്മപുത്രന്റെ കാര്യക്കാരനോ കാരണമർത്ത്യൻ
 ധർമ്മദൈവമോ ദൂതനോ ഞാനറിഞ്ഞില്ല.

ജരാസന്ധൻ-മഗധരാജാവായ ഇദ്ദേഹം കംസന്റെ ശ്വശൂരനാ
 യിരുന്നു. കംസവധാനന്തരം ജരാസന്ധനും കൃഷ്ണനുമായുള്ള യുദ്ധം ഈ
 ഗവതത്തിൽ നോക്കുക.

പരൻ എന്നത്, വെട്ടി, കെട്ടി, വേട്ട് ഈ ക്രിയകളുടെ ക
 ണ്താവ്. ഇതൊക്കെയും...കേട്ടു-ഈ കഥകൾ ലോകമെങ്ങും പ്രസി
 ദ്ധമായിത്തീർന്നു.

പുഷ്പബാണപുരാന്തകൻ-കാമന്റെയും ത്രിപുരന്മാരുടെയും അ
 ന്തകൻ, ശിവൻ,

വാണീജാനി-വാണി(സരസ്വതി)യാകുന്ന ജായയോടുകൂടിയ
 വൻ, ബ്രഹ്മാവ്. വത്സസ്ത്രേയത്തിൽ ബ്രഹ്മാവിനെ ജയിച്ചതിന്നേ
 ങ്കാരം കവിനും.

കാര്യക്കാരനോ-ധർമ്മപുത്രന്റെ കാര്യാലോചനകളിലെല്ലാം
 മുന്പിട്ടുനില്ക്കുന്നതിനാൽ.

ധർമ്മദൈവമോ-ധർമ്മപുത്രൻ ഭക്തിപൂർവ്വം സേവിക്കുന്നതിനാൽ.

ദൂതനോ-ദൂര്യോധനനോടു അദ്ധരാജ്യം അപേക്ഷിക്കാൻ പോ
 കുന്നതിനാൽ.

സഖിയോ-യുദ്ധം തുടങ്ങുന്നതുവരെയുള്ള ഇരിപ്പുകൊണ്ട്.

തുരുട്ടുതനോ-യുദ്ധാരംഭത്തിൽ ഭഗവൽഗീത ഉപദേശിക്കുന്ന
 തിനാൽ.

സന്മതിയാമർജ്ജുനന്റെ സഖിയോ സൂതനോ പര-
ചിന്തയൻ ഗുരുഭൃതനോ ഞാനറിഞ്ഞില്ല.
സുരാസുരനരന്മാരെജ്ജയിച്ച സവ്യസാചിയെ
ജരാനരജിതനായ നദീതനയൻ
ശരപരവശനാക്കി പോരിലപ്പോഴപ്പോളൊരു
ചരാചരപ്രപഞ്ചാനാം പതി കോപിച്ചു,
കമ്മട്ടമല്ലീവൃദ്ധന്റെ കളിയെന്നിട്ടു കയറും
ചമ്മട്ടിയും വച്ചിട്ടനായുധതപം സത്യം
കൈവിട്ടും കളഞ്ഞു ചക്രമെടുപ്പൂതും ചെയ്തരാജ-
കുഞ്ജവെട്ടത്തിറങ്ങി ദേവവ്രതന്റെ നേരേ.
വീല്പുംവച്ചു തുക്കൈവിളയാടിവേണമടിയനെ
കൊല്ലുവാനെന്നത്ഥിച്ചിട്ടഞ്ജലിയുംചെയ്തു

ജരാനരജിതൻ-ജരകൊണ്ടും നരകൊണ്ടും പീഡിതൻ; മഹാ
വൃദ്ധൻ.

നദീതനയൻ-ഗംഗയുടെ പുത്രൻ, ഭീഷ്മൻ.

അപ്പോഴപ്പോൾ-അപ്പോഴെല്ലാം. ഭീഷ്മർ യുദ്ധത്തിൽ അജ്ജന
നെ രണ്ടുമുന്നപ്രാവശ്യം വിഷമിപ്പിച്ചതായി ഭീഷ്മപുസ്തകത്തിൽ പറ
യുന്നു.

'ശരപരവശനാക്കി...' എന്നിടത്തു പാഠഭേദം:

'ശരപരവശനാക്കി പോരിലപ്പോഴപ്പോഴെല്ലാം.'

ചരാ...പതി-ശ്രീകൃഷ്ണൻ.

കമ്മട്ടം-നേരമ്പോക്കു. എന്നിട്ടു-എന്നു വിചാരിച്ചു.

അനായുധതപം-അനായുധന്റെ അവസ്ഥ.

അനായുധൻ-ആയുധമില്ലാത്തവൻ. ഭാരതയുദ്ധത്തിൽ താൻ
ആയുധമെടുക്കയില്ലെന്നു ഭഗവാൻ അജ്ജനന്റേയും ദുര്യോധനന്റേറ
യും മുൻപിൽവെച്ചു പറഞ്ഞിരുന്നു.

കുഞ്ജവെട്ടത്തു"-മുമ്പിൽ.

അഭിമന്യു വധിക്കപ്പെട്ടശേഷം അജ്ജനന്റെ സത്യത്തെ ഭഗ
വാൻ പാലിച്ചു.

വല്ലഭനാം ഭീഷ്മരരികത്തുവന്നു, വാസുദേവൻ
വല്ലാതെയായിട്ടു വാങ്ങി പലവട്ടവും.

ഭ്രോണരണേ ഭഗദത്തനയച്ചു നാരായണാസ്രം
ചാഞ്ഞരരി തേരിൽനിന്നു ചാടിച്ചെന്നേറു;
കാണപ്പെട്ടു മാറിലതു മാലയായിട്ടെല്ലാരാലും,
പ്രാണഹാനിവരാതെ ജിണ്ണവും ജീവിച്ചു.

അഞ്ചാറു നാഴികപ്പകലുള്ളപ്പോഴാദിത്യബിംബം
അഞ്ചാതെ തുച്ചുകൊണ്ടു മറച്ചു കിണ്ണൻ
വഞ്ചിച്ച ജയഭ്രമനെ വധിപ്പിക്കുകൊണ്ടർജ്ജുനൻ
വഞ്ചെന്തീയിൽ ചാടിച്ചാവലാകാഞ്ഞുപോലും
ഗാഢധീവശരകൂടംതീർത്തിന്ദ്രന്റെ വർഷം തടുത്തു
ഖാഡ്യവത്തെക്കൊണ്ടുഗിക്കു വിശപ്പതീർത്ത്
പാഡ്യവനവനെ വഹ്നി തിന്നുമെങ്കിൽ ഭഗവാനാം
താഡ്യവപ്രിയന്റെ തൂക്കണ്ണൻപു കോലുമോ?

ജയഭ്രമൻ-സംസ്കരാജാവു. കൗരവന്മാരുടെ ഉടപ്പിറന്നവളായ
ഒല്ലെളയുടെ ഭർത്താവു.

ഗാഢധീവം-ഇതു ഖാഡ്യവദാഹത്തുകൾ അർജ്ജുനൻ അഗ്നി
കൊടുത്ത വില്ലാകുന്നു.

പാഡ്യവനവനെ-പാഡ്യവനെ. ഇതു ഇപ്പോൾ സാധാരണമ
ല്ലാത്ത ഒരു പഴയ പ്രയോഗമാകുന്നു.

താഡ്യവപ്രിയൻ-നടനത്തിൽ രസമുള്ളവൻ, ശിവൻ. അൻപു
കോലുമോ-ഭയയെ വഹിക്കുമോ?

ഖാഡ്യവദാഹത്തിൽ തന്നെ സഹായിച്ച അർജ്ജുനനെ അഗ്നി
ഭംഗിപ്പിക്കുമെന്നുള്ളതു സംഭവ്യമാണെങ്കിൽ കൈതവകിരാതനായ
ശിവൻ തന്റെ നെറ്റിയിലുള്ള അഗ്നിമയമായ കണ്ണിനെ തുറിച്ചു
മിഴിച്ചു പലപ്രാവശ്യവും അർജ്ജുനന്റെനേക്കു നോക്കിയപ്പോൾ
അഗ്നി അർജ്ജുനനെ ഭംഗിപ്പിക്കാതിരിക്കുമോ? അർജ്ജുനൻ അഗ്നി
ചിഡയുണ്ടാകയില്ലെന്ന് ഇതിനാൽ നിശ്ചയിക്കാമെന്നു ആശയം.

പാത്മനഗ്നിപ്രവേശം പ്രതിജ്ഞചെയ്തും തം പാതും
 തീർത്ഥപാദനക്തിരസ്കാരംചെയ്തും
 ചീർത്ത പുത്രഭാഗീനേയവിനാശാത്തികൊണ്ടതീത-
 വാത്തയോത്തിട്ടല്ലെന്നുണ്ടെന്നിങ്കു തോന്നുന്നു
 കർണ്ണന്റെ നാഗാസ്രമർജ്ജനന്റെ മഹാകീരീടത്തെ
 മണ്ണിലാക്കി, കഴുത്തറത്തില്ല, സൂതനാം
 കണ്ണന്തഴിതാഴ്ന്നു കകൊണ്ടീവണ്ണമെന്തെല്ലാംകൂടും
 കമ്മം പാത്മനാക്ഷവേണ്ടീട്ടവ്യതൻ ചെയ്തു,
 എളിയപുറത്തേ നിൽപ്പു കൃഷ്ണനെല്ലാവരേറക്കൊണ്ടും;
 തെളിയുന്ന ജനങ്ങളെ തെരിപ്പാൻകൂടും.
 കളിയല്ലേ കർണ്ണന്റേയും ദയ്യോധനന്റേയും വധം
 എളുതാമോ പാണ്ഡവക്കീ ബന്ധുവില്ലാഞ്ഞാൽ?

തം പാതും.-അവനെ പാലിക്കുന്നതിനും.

തീർത്ഥപാദനം-പരിശുദ്ധങ്ങളായ പാദങ്ങളുള്ളവൻ, ശ്രീകൃഷ്ണൻ.

അതീതവാത്ത്-അതീതമായ (കഴിഞ്ഞ) വൃത്താനും.

പാണ്ഡവദാഹം.നിമിത്തം അഗ്നിക്കും അജ്ജനനുംതമ്മിലുണ്ടാ
 യിട്ടുള്ള സഖ്യമെന്നർത്ഥം.

ഓർത്തിട്ടല്ല-ഓക്കാതെയിരുന്നതുകൊണ്ടാണു്, മറന്നുപോയതു
 കൊണ്ടാണു്. ഇതു് അസാരം ക്ലിഷ്ടമാണെന്നു സമ്മതിക്കേണ്ടിയി
 രിക്കുന്നു.

താൻ അഗ്നിയിൽ ചാടി മരിക്കുമെന്നു് ഫൽഗുനൻ സത്യംചെ
 യ്തും അജ്ജനൻ അഗ്നിയിൽ ദഹിച്ചുപോകുമല്ലോ എന്നു വ്യസനി
 ച്ചു് അദ്ദേഹത്തെ രക്ഷിക്കുന്നതിനായി ശ്രീകൃഷ്ണൻ ആദിത്യബിംബ
 തെ മാച്ചതും ഫൽഗുനന്റെ പുത്രനും കൃഷ്ണന്റെ ഭാഗീനേയനുമായ
 അഭിമന്യുവിന്റെ മരണംനിമിത്തമുള്ള ദുഃഖത്താൽ പാണ്ഡവദാഹ
 വൃത്താന്തത്തെ രണ്ടുപേരും മറന്നുപോയതിനാലാണെന്നു ഞാൻ വി
 ചാരിക്കുന്നു. ഈ വൃത്താന്തത്തെ സ്മരിച്ചിരുന്നു എങ്കിൽ ഫൽഗുനൻ
 അഗ്നിയിൽ ദഹിക്കയെന്നുള്ളതു് അസാദ്ധ്യമാണെന്നു രണ്ടുപേർക്കും
 മനസ്സിലാകുമായിരുന്നു.

ഭീനഭീനനാകകൊണ്ടും ഹീനനാകകൊണ്ടുമേററം
ജ്ഞാനമില്ലാഴികകൊണ്ടുമെനിക്കീശപരൻ
താനേകൂടത്തുണയ്ക്ക കൊണ്ടീവണ്ണം ഗാനം ചെയ്യുന്നു
ഞാനല്ലാതെ മതിയാകയില്ലെന്നു നാനം.

എത്രയും ഭക്തവാത്സല്യമേറിയ ഭഗവാൻ കൃഷ്ണ-
നരൂപാരിലവതാരകാര്യം മിക്കതും
സത്രികാതെ സാധിച്ചിട്ടു സർവ്വമഹിഷിമാരോടും
പുത്രപൗത്രാദികളുടെ സാകല്യത്തോടും
പിത്രാദികളോടും പ്രീതനായ ബലഭദ്രനോടും
മിത്രമിഹുനങ്ങളോടും മന്ത്രികളോടും
തത്ര സമുദ്രമദ്ധ്യസ്ഥമഹാരാജധാനിയിങ്കൽ
സുത്രാമാവിനെന്നൊട്ടിലും സുഖിച്ചിരുന്നു.

അക്കാലത്തൊന്നിച്ച് ഗുരുകുലവാസം ചെയ്തുമൂലം
ചില്ലാതല്ല സതീത്വം നായിരുന്ന വിപ്രൻ
പൊല്ലൊണ്ട കുചേലൻ ഭക്തികൊണ്ടു ദാരിദ്ര്യഭയവ്യ-
മുറക്കൊള്ളാതെ കണ്ടില്ലത്തു ഭജിച്ചിരുന്നു.
ഭക്തിയേറും ഭഗവാങ്കുലങ്കിലുമവന്റെ ഭായ്യ
ഭർത്താവോളം വിരക്തയായില്ല, ഭക്തിച്ചേ

എളിയപറഞ്ഞു നില്ക്കുന്നവനായ കൃഷ്ണൻ അസഹായനായ തന്നേ
യും സഹായിക്കുന്നതായി കവി പറയുന്നു.

സാകല്യം-സകലം എന്നതിൽനിന്നു ഭാവനാമം.

പുത്രപൗത്രാദികളെല്ലാവരോടും ചേർന്നു.

പിത്രാദി- പിതൃ + ആദി

ചിരിക്കാതെ-വേദാന്തജ്ഞാനത്തിന്റെ സാരമായ ശ്രീകൃഷ്ണൻ,
സക്തി-താത്പര്യം.

ശക്തിയുള്ള ശുശ്രൂഷിപ്പാനെന്നായിട്ടേകദാ സതീ
സക്തിയോടുകൂടെ പതിയോടു പറ്റിത്തു:-

“ചിപ്പീനമാനസ! പതേ! ചിരന്തനനായ പുമാൻ
ചിപ്പിച്ചളിച്ചൊന്നു കടാക്ഷിപ്പാനോക്കണം
ഇല്ല ഭാരിദ്രാത്തിയോളം വലുതായിട്ടൊരാത്തിയും
ഇല്ലംവീണകത്തുമാറായതും കണ്ടാലും
വല്ലഭ! കേട്ടാലും പരമാത്മമഗ്നനായ ഭവാനു
വല്ലഭയുടെ വിശപ്പമറിയുന്നില്ല.
സർവ്വവേദശാസ്ത്രപുരാണജ്ഞൻഭവാനു ബ്രഹ്മശക്തി-
ശർവ്വവന്ദ്യനായ ശരീരി തവ വയസ്യൻ,
നിർവ്വാണദനായ ലക്ഷ്മീപതിയെച്ചൊന്നു കണ്ടാലീ-
ഭവാനുഭാരിദ്രാദൃഢമൊഴിയും നൂനം
തൃഗുഹത്തിങ്കൽനിന്നു പിരിഞ്ഞതിൽപ്പിന്നെ ജഗൽ-
തൃവീനെയുണ്ടോ കണ്ടു വെറുതേ തുണും-
വരികയില്ലാക്കും, ഭഗവാനെക്കാണാൻ കാലേതന്നെ
വീരയെ യാത്രയാകേണമെന്നു തോന്നുന്നു.”

ചിപ്പീനമാനസൻ-ചിത്തിൽ ലയിച്ച മനസ്സുള്ളവൻ.

ചിരന്തനൻ-ചിരകാലമായി സ്ഥിതിചെയ്യുന്നവൻ, പുരാതനൻ, ഇശ്വരൻ.

പരമാത്മമഗ്നൻ-പരമാത്മബോധത്തിൽ ലയിച്ചവൻ.

നിർവ്വാണദൻ-നിർവ്വാണത്തെ (മോക്ഷത്തെ) ദാനം ചെയ്യുന്നവൻ.

കണ്ടാൽ, 'ഭവാനു' എന്ന കർത്താവോടു യോജിക്കുന്നു.

ഭവാനു-വാരണം ചെയ്യാൻ (ഒഴിക്കാൻ) പ്രയാസമുള്ള

വീരയെ-വേഗത്തിൽ.

ഇതും-ആന.

“പറഞ്ഞതങ്ങനേതന്നെ, പാതിരാവായല്ലോ പതി!
 കറഞ്ഞൊന്നറങ്ങട്ടേഞാനലകീരേഴും-
 നിറഞ്ഞ കൃഷ്ണനേക്കാണൊൻ പുലർകാലേ പുറപ്പെടാം
 അറിഞ്ഞു വല്ലതുംകൂടെത്തന്നായയ്ക്കേണം.
 ത്രിവനമടക്കിവാണിരുന്നരുളുന്ന മഹാ-
 പ്രഭുവിനെക്കാണൊൻ കൈക്കലേതുംകൂടാതെ
 സ്വഭവനത്തിങ്കൽനിന്നു ഗമിക്കരുതാരും കൈക്ക-
 ലിഭ്യമാമിലയുമാം കസുചുമാം.
 അവലുമാം മലരുമാം ഫലവുമാം യഥാശക്തി
 മലകുന്യാമണവാളനൊക്കെയുമാകും.
 മലംകള മനസ്സിലിന്നെതുവേണ്ടെന്നറിയാഞ്ഞു
 മലയ്ക്കേണ്ട, പൊന്നതിലൊന്നുണ്ടാക്കിയാലും.”

ഇപ്രകാരം ഭർത്താവിന്റെ വാക്കുകേട്ടിട്ടുനന്തരം
 വിപ്രഭാമിനി യാചിച്ചു കൊണ്ടു ധാനും
 ക്ഷിപ്രമിരുട്ടത്തിടിക്കുകൊണ്ടു കല്ലും നെല്ലുമേ-
 മപ്രാപ്യകം പൊതിഞ്ഞൊരു തുണിയിൽക്കെട്ടി,
 കാലത്തെഴുന്നേറ്റുകളിച്ചുതുവന്ന പതിയുടെ
 കാലടി വന്ദിച്ചു പൊതി കൈയിൽക്കൊടുത്തു.

മലം-വൃകലത

കലയ്ക്കേണ്ട-പരിഭ്രമിക്കേണ്ട

പൂമുക.-അവൾ

ഉറുത്തു-തർപ്പിച്ചു

കൂലംകഷകൂലം-കൂലംകഷമായ സന്തോഷത്തോടുകൂടി

കൂലംകഷം-കരകലത്തിങ്ങിയിരിക്കുന്ന, മനസ്സിൽ നിറഞ്ഞു
 രിക്കുന്ന.

അനുകൂലം-അനുരൂപ

യാത്രയിൽ ചകോരാദിപ്പക്ഷികളെ വലത്തായി കാണുന്നതു
 ശൂന്യപക്ഷമാണെന്നു ശാസ്ത്രം.

കൃലംകഷകതുഹലം കടയുമെടുത്തിട്ടു-
 കൃലയായ പത്തിയോടു യാത്രയും ചൊല്ലി,
 ബാലാദിത്യവെട്ടം തുടങ്ങിയനേരം കൃഷ്ണനാമ-
 ജാലങ്ങളെ ജപിപ്പൂതും ചെയ്തു കുചേലൻ,
 ചാലേ വലത്തോട്ടൊഴിഞ്ഞ ചകോരാദിപക്ഷികളെ
 കോലാഹലം കേട്ടുകൊണ്ടു വിനിശ്ചയിച്ചു.

നാഴികതോറും വളരും ഭക്തിനൽകമാനന്ദമാ-
 മാഴിയിങ്കലുടനടൻ മുഴുകുകയും,
 താഴുകയുമൊഴുകയും ചെയ്തു കാലമല്ലംപോലും
 പാഴാക്കാതെ പോയിവിപ്രൻ വിവിധങ്ങളാം
 ഗ്രാമനഗരാദികളെക്കടന്നിട്ടു സഞ്ജനാനാം
 ഗ്രാമണി ഗമിക്കുന്നേരമഗണ്യമായ

കോലാഹലം.-കളകളുൾപ്പെട്ട്.

സഞ്ജനാനാം. ഗ്രാമണി-സഞ്ജനങ്ങളിൽവെച്ചു ശ്രേഷ്ഠനായവൻ.

അഗണ്യം.-ഗണിക്കാൻ (ഖണ്ഡിക്കാൻ, നിസ്സ്പ്രിയിക്കാൻ) പാടില്ലാത്ത.

'നാളികന്യനനെന്നതു...' എന്നിടത്തു പാഠഭേദം:

'നാളികന്യനനെന്നതു തോന്നുമെന്നറിയുന്നീല.'

നാളികം.-അസ്രം.

കരിമ്പനമേൽ അസ്രം പ്രയോഗിച്ചാൽ ആ വൃക്ഷത്തിന് ഒരു ഭേദഗതിയും ഉണ്ടാകയില്ല. അതുപോലെ എന്റെ അഭ്യർത്ഥനകൊണ്ടു ഭഗവാന്റെ മനസ്സിൽ യാതൊരു വികാരവും ഉണ്ടാകയില്ല. താമരപ്പൂവുകൊണ്ടു കരിമ്പനമേൽ എഴുന്നതുപോലെ എന്നർത്ഥം പറഞ്ഞാലും ഭംഗിക്കുവില്ല.

ദേശികഭക്ഷിണ-ഗൃതഭക്ഷിണ.

ഞാൻ...അർത്ഥിക്കപ്പെട്ടു.-ദേവദേവനായ കൃഷ്ണൻ എന്നെ കാണാൻ ആഗ്രഹിക്കും. അതിനാൽ ഞാൻ ഇതിൻ മുമ്പിൽച്ചെന്നു കാണാത്തതു തെറ്റുതന്നെ എന്നു ഭാവം. പൂവുകാലത്തെ മലയാളപദ്യങ്ങളിൽ വളരെ അപൂർവ്വമായ കർണ്ണിപ്രയോഗം ഇതിൽ ധാരാളം കാണുന്നുണ്ട്.

ഭാശാർഹൻ-യാദവൻ. ശ്രീകൃഷ്ണൻ എന്റെ ദാരിദ്ര്യം തീർത്തയ്ക്കുന്നതിനു വിശേഷിച്ചൊരു കാരണവും വേണമെന്നില്ല.

രാമാനുജന്റെ ഹൃദയമറിവാൻമേലയെന്നിട്ടു
രോമാഞ്ചമണിഞ്ഞീർണ്ണം വിചിന്തപെയ്തു:-

“നാളെനാളേയെന്നായിട്ടു ഭഗവാനേക്കാണാനിത-
നാളുംപുറപ്പെടാഞ്ഞ ഞാനിന്നു ചെല്ലുമ്പോൾ,
നാളീകനയനനെയുതോന്നുന്നോ ഇന്നു നമോട്!”
നാളീകം കരിമ്പനമേലെയ്തു പോലെയോ?
ദേശികദക്ഷിണകഴിഞ്ഞതില്ലിന്നേക്കാണാഞ്ഞ ഞാൻ
ദേവദേവനാലത്മിക്കപ്പെടുമെങ്കിലും,
ഭാഗാഹ്വനൻ ദാരിദ്ര്യമൊഴിച്ചുയപ്പാൻ ബന്ധംവേണ്ട,
ഭാസ്യസഖ്യാദികളോ നിത്യന്മാർക്കുണ്ടാമോ?
താണുപണ്ടുണ്ടായ സാപ്പുപടിനന്തന്നേപറഞ്ഞു
കാണുമ്പോളുവിലേശനോടിരപ്പനിവൻ
ദ്രോണൻ ദ്രുപദനാലെന്നപോലെ നിന്ദിക്കപ്പെടുക
വേണമെന്നില്ലാദ്യനല്ലേ? പ്രഭുവല്ലല്ലോ.

ഭാസ്യം, സഖ്യം മുതലായി ജന്തുക്കൾക്കുണ്ടാകുന്ന അവസ്ഥാഭേദങ്ങളെ നിത്യന്മാരായ ഈശ്വരന്മാർ ഗണിക്കയില്ലല്ലോ. ഞാൻ ഇത്രേവരെ ഭഗവാനെ ചെന്നുകാണാതിരുന്നത് ലോകമര്യാദയ്ക്കു തെറ്റുതന്നെ, എങ്കിലും അദ്ദേഹം എന്റെ ദാരിദ്ര്യം തീർത്തയജ്ഞാതിരിക്കയില്ലെന്നു ഭാവം.

‘ഭാസ്യസഖ്യാദികളോ...’ എന്നിടത്തു പാഠഭേദം:

‘ഭാസ്യസഖ്യാദികളനിത്യന്മാർക്കല്ലയോ?’

സാപ്പുപടിനം-സഖ്യം, സ്നേഹം. വിവാഹക്രിയയിൽ വധുവരന്മാർ കൈപിടിച്ചുകൊണ്ട് ഏഴടി നടക്കണമെന്നു വിധിയുണ്ട്. ‘സാപ്പുപടി’ എന്ന ഈ അനുഷ്ഠാനത്തിൽ നിന്നത്രെ ഈ ശബ്ദത്തിന്റെ ആഗമം.

ദ്രുപദൻ ദ്രോണരെ നിന്ദിച്ചതുപോലെ ഭഗവാൻ എന്നെ നിന്ദിക്കുമെന്നു തീർച്ചപ്പെടുത്തിക്കൂടാ. എന്തെന്നാൽ അദ്ദേഹം രജോഗുണപ്രധാനനായ പ്രഭുവല്ല, സാത്വികനായ ഈശ്വരനാണല്ലോ.

പാഠഭേദം:

‘വേണമെന്നില്ലാദ്യനല്ലപ്രഭുവല്ലല്ലോ.’

മാനീയാമർജ്ജുനനോളം വലിപ്പമില്ലെന്നെങ്കിലും
 കൂനിയായ കബ്ജയേക്കാളിളപ്പംകൊണ്ടും
 മാനനീയതപംവലിപ്പംകൊണ്ടുമെന്നെനിക്കേറും നാനം
 ഭീനബാധവൻ ബ്രാഹ്മണ്യഭേവനല്ലയോ?
 അന്തണരിലേകെന്നാൽ കനിഞ്ഞുകൃഷ്ണനെത്രയും
 ജന്തുവായ ജളനേയും പ്രസാദിപ്പിക്കും.
 എന്തായാലും പെന്താമരക്കണ്ണനെനെക്കാണുന്നേരം
 സന്തോഷിക്കും സല്ലഹരിച്ചയയ്ക്കുംചെയ്യും.”
 ഇസവണ്ണമാക്ഷേപസമാധാനങ്ങളെച്ചെയ്ത പിത്തം
 കാർവണ്ണകലുറപ്പിച്ചു ചെഞ്ചെമ്മേചെല്ലം
 ഭൂവിണ്ണോരിലഗ്രഗണ്യനായ കുചേലനാലശ്രേ
 സതവണ്ണയാം ദ്വാരവതീ ദർശിക്കപ്പെട്ടു.
 ഇപ്പാരിലിന്നില്ലീവണ്ണമൊരു മഹാരാജയാനി
 മുപ്പാരിലുമില്ല, മന്യേ മുക്കുന്ദപദം
 അല്ലവുമില്ലാതെപ്പിയിങ്കൽ പോയി വാസഭേവൻ
 ചിൽപ്പുരുഷനോടുകൂടിപ്പരമപദം

അഭിമാനിയായ അർജ്ജുനനപ്പാലെ ഗൗരവമെന്നിക്കില്ല.
 ഉണ്ടെങ്കിലും കബ്ജയേക്കാൾ ലാഘവമാണുള്ളത്. എങ്കിലും ജാ
 തിശ്രേഷ്ഠതകൊണ്ട് ഞാൻ ഇവരെക്കാൾ മാന്യനാണല്ലോ.

ബ്രാഹ്മണ്യഭേവൻ-ബ്രാഹ്മണ്യത്തിന്റേ നാമനായുള്ളവൻ. ബ്രാ
 ഹ്മണ്യം-ബ്രാഹ്മണവർഗ്ഗം.

ഭൂവിണ്ണോർ-ബ്രാഹ്മണർ. അശ്രേ-മുമ്പിൽ.

സതവണ്ണ-സ്വർണ്ണംകൊണ്ടുണ്ടാക്കിയ.

പരമപദമായ മുക്കുന്ദപദം പൈകണ്ഠം അല്ലവുമില്ലാതെ മുഴുവൻ
 ഭഗവാനോടുകൂടി ഭൂമിയിൽ പോയിരിക്കയാണെന്നു തോന്നുന്നു.

കശ്ചന-ഒരു തുരുത്തു്, ചീപ്.

ഭൂശ്യാവനനഗരി-ഇന്ദ്രന്റെ നഗരി, അമരാവതി.

പശ്ചിമപയോധിയുടെ നടുവിന്നാഭരണമാം
 കശ്ചന പൊന്നുതുരുത്തമതിന്റെ മീതേ
 ഓശ്വവനനഗരിയെ നാണിപ്പിച്ചു തേപുരി
 നിശ്ചലയായിട്ടു നിന്ന നിലയുമോർപ്പു.
 ഭാഗവതിയായ പുരി പൊക്കംകൊണ്ടു നഭസ്സിന്റെ
 ഭാഗത്തേയുമതികൂമിച്ചുനേകകാലം
 ഭാഗവതിപുരിയുടേ തലയിലിരുന്നുപോലും,
 ഭാഗിശായിയോടുകൂടിപ്പോകയും ചെയ്തു.
 ചുറ്റുമംബരം ചുംബിക്കും പൊന്നും പുറക്കോട്ടയ്ക്കുക-
 ഞ്ഞൊററത്തക്കൽത്തളം ചെയ്തിരിക്കുമുലം
 മുറ്റമെല്ലാം മിനുങ്ങീട്ടു തെറ്റു തെളുതെളെമിന്നും
 മുറ്റമെവിടെയുമാക്കും കണ്ണാടികാണാം.
 മുകുളിലാകാശംമുട്ടമകമതിലുകടേയും
 മുകുളികളുടേയുമെണ്ണം ഗണിച്ചുകൂടാ
 മുകുളന്റെ പദമെന്റെ മനോമയമായിരിക്കും
 മുകുളത്തിൽ കണ്ടുപോലെ പറഞ്ഞുകൂട്ടു.

ഭഗവതി-ഭഗവൽസംബന്ധിനി-ഭഗവാന്റെതായ.

ഭാഗം.-പ്രദേശം.

ഭാഗവതി-പാതാളത്തിൽ സർപ്പങ്ങളുടെ നഗരം. ഇതിന്റെ
 മുകുളിലായിരുന്നു ഭാരകയുടെ സ്ഥിതി.

ഭഗവാന്റെ സ്വർഗ്ഗാരോഹണത്തിങ്കൽ ഭാരകാപട്ടണത്തെ സ
 മുദ്ര ആക്രമിച്ചതായി ഭാഗവതത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

അംബരം.ചുംബിക്കും-ആകാശംമുട്ടിനിൽക്കുന്നു.

കണ്ണാടികാണാം.-കണ്ണാടിയിൽ കാണുന്നതുപോലെ പ്രതി
 ബിംബം കാണാം.

മുകുളന്റെ വാസസ്ഥാനമായ ഭാരക എന്റെ മനസ്സാകുന്ന ക
 ണ്ണാടിയിൽ കാണപ്പെടുന്നതുപോലെ വണ്ണിക്കയേ നിവൃത്തിയുള്ള.

സാലംതോറും നന്നാലു ഗോപുരങ്ങളുണ്ടത്രയല്ല
 സാലങ്കാരപുരപാരങ്ങളുടെ നേരെ,
 നാലുദിക്കിലോട്ടുമോരോ മഹാമാറ്റങ്ങളുണ്ടതിൽ
 നാലിന്റേയും പാർപ്പങ്ങളിലാപണങ്ങളും
 അങ്ങാടികളിലൊക്കെയുമാപണങ്ങളിലൊക്കെയും
 മങ്ങീടാതെ മഹാലക്ഷ്മിയുടെ കടാക്ഷം
 തങ്ങീടുകകൊണ്ടു ധനധാന്യാദികൾക്കിടം പോരാ,
 പൊങ്ങീടുന്ന നാനാമണിഹേമാദികൾക്കും.
 ഇന്ദിര രണ്ടെണ്ണായിരത്തെട്ടായിട്ടിരുന്നതും
 മന്ദിരങ്ങളുമെത്രയുമുണ്ടെന്നു വെപ്പു.
 നന്ദഗോപപുത്രപുത്രപൗത്രാദി ഗൃഹഗണനം
 ദന്ദശൂകേശൻമെളുതല്ല നിണ്ണയം.
 പ്രദ്യോതന കോടിപ്രകാശനാരായി വിളങ്ങീടും
 പ്രദ്യുക്താനിരുദ്ധാദിസത്മങ്ങളും സദാ

സാലം.-മതിൽ.

സാലം.കാരപുരപാരങ്ങൾ-അലങ്കാരങ്ങളോടുകൂടിയ ഗോപുരങ്ങൾ.

പാർശ്വങ്ങൾ-വശങ്ങൾ. ആപണങ്ങൾ-കടകൾ.

പൊങ്ങീടുന്ന-വലിക്കുന്ന. ഹേമം.-സ്വർണം.

മഹാലക്ഷ്മിതന്നെ പതിനാറായിരത്തെട്ടു സ്ത്രീകളായിത്തീർന്നു വസിക്കുന്ന പതിനാറായിരത്തെട്ടു ഗൃഹങ്ങളുണ്ട്.

ദന്ദശൂകേശൻ-ദന്ദശൂകങ്ങളുടെ (സർപ്പങ്ങളുടെ) ഇശ്വരൻ-അനന്തൻ.

പ്രദ്യോതനൻ-ആദിത്യൻ.

പ്രദ്യുക്തൻ-കൃഷ്ണന്റെ പുത്രൻ.

അനിരുദ്ധൻ-പ്രദ്യുക്തന്റെ പുത്രൻ. സത്മങ്ങൾ-ഭവനങ്ങൾ. വിദ്യംവുദ്ധൻ-വളരെ വിദ്യയുള്ളവൻ.

ഉദ്ധവൻ-ഭഗവാന്റെ മന്ത്രി.

സംതൃപ്തി, കൃതവർമ്മ മുതലായവർ കൃഷ്ണന്റെ സേനാപതികൾ.

മദ്യമത്തനായ മാധവഗുജന്റെ മന്ദിരവും
 വിദ്യാവൃദ്ധനാമുദ്ധവരുടെ ഗൃഹവും
 സാത്വകീകൃതവർമ്മാദി മഹാരഥന്മാരുടേയും
 സാത്വതസംഘത്തിന്റേയും കുടികോടികൾ,
 സാധ്യസംഖ്യാദികളെല്ലാം സഹസ്രാനുസഹസ്രവും
 സാധ്യസത്തേ ഗമിച്ചിട്ടു മടങ്ങിവാങ്ങും
 ചിന്മയന്റെ പുരിക്കുള്ളിൽ ഗൃഹമില്ലാത്തതിടമില്ല
 പൊന്മയമല്ലാതെയില്ല ഗൃഹത്തിലെങ്ങും.
 നിർമ്മലമായ പൂങ്കാവും പൊയ്ക്കയും വേണ്ടുന്നതെല്ലാം
 നമ്മാലയത്തോറും വെച്ചേറെയുണ്ടെല്ലാക്കും.
 ജ്യേഷ്ഠനെ മുന്തിട്ടുചെല്ലും പ്രപഞ്ചപ്പെരുമാളുടെ
 കോട്ടയ്ക്കു കത്തകപ്പെട്ട പുരുഷന്മാർക്കും

സാത്വതസംഘം-സാത്വതന്മാരുടെ (യാദവന്മാരുടെ) സംഘം.
 കുടികോടികൾ-അസംഖ്യം ഗൃഹങ്ങൾ.

സാധ്യസം-ഭയം.

എണ്ണുന്നതിന് ഉപയോഗപ്പെടാവുന്ന സംഖ്യകൾ അനേകായി
 രവും ഭയപ്പെട്ടു മടങ്ങിപ്പോകും. ചാരകയിലുള്ള ഗൃഹങ്ങളെ എണ്ണുന്ന
 തിന്മ സംഖ്യകൾ മതിയാകയില്ലെന്നു താൽപര്യം.

നമ്മാലയം-ശ്രീധാഗൃഹം.

ജ്യേഷ്ഠനെ മുന്തിട്ടുചെല്ലും-ജ്യേഷ്ഠനേക്കാൾ ഉൽക്കർഷമുള്ളവ
 നായ.

കുശസ്ഥലി-ചോരകാപട്ടണത്തിന്റെ ഒരു പേരു്.

രാമാനുജാഞ്ചിത രാജധാനി-രാമാനുജന്റെ അഞ്ചിതമായിരി
 കുന്ന രാജധാനി. രാമാനുജൻ-കൃഷ്ണൻ.

അഞ്ചിതം-മനോഹരം.

ചോത്തി-സംസാരദുഃഖം.

സീമാതിതാനന്ദശ്ര-സീമയെ (അതിരിനെ) അതിക്രമിച്ചു
 ഞാകുന്ന ആനന്ദത്താലുണ്ടായ അശ്ര (കണ്ണുനീർ.)

ചോമാതിരി-ഇതു മലയാളത്തിൽ യാഗംപെയ്തു ബ്രാഹ്മണർക്കു
 ജള സ്ഥാനപ്പേരുകൾ.

കേട്ടാലും പുരസ്ത്രീകൾക്കും കുരിശുരഗാദികൾക്കും
 വാട്ടംവിനാ വസിപ്പാനിപ്പാരിടം പോരും.
 പട്ടിണികൊണ്ടു മെലിഞ്ഞ പണ്ഡിതൻ കുശസ്ഥലി-
 പട്ടണംകണ്ടപ്പോഴേ വീശപ്പം ഓഹവും.
 പെട്ടെന്നകന്നുവെന്നല്ല ഭക്തികൊണ്ടെന്നിയേ പണി-
 പ്പെട്ടാലുമൊഴിയാത്ത ഭവാന്തിയും തീർന്നു.
 രാമാനുജാഞ്ചിതരാജധാനി സൽക്കരിച്ചുകിട്ടി
 രോമാഞ്ചക്കപ്പായമീറനായി ചെഞ്ചെമ്മേ
 സീമാതീതാനന്ദാശ്രവിൽ കുളിക്കുകൊണ്ടു കുചേല-
 ചോമാതിരികളു മുമടയായിച്ചമഞ്ഞു.
 ഭക്തിയായ കാറ്റു കൈകണക്കിലേറ്റു പെരുകിയ
 ഭാഗ്യപാരാവാരഭംഗപരമ്പരയാ

വളരെ വിശേഷപ്പെട്ട ശ്രീകൃഷ്ണന്റെ രാജധാനിയിൽ കുചേലൻ
 സങ്കാരപൂർവ്വം നൽകപ്പെട്ട രോമാഞ്ചമാകുന്ന കപ്പായം, അദ്ദേഹം
 അതിമാത്രമായ ആനന്ദബാഷ്പത്തിൽ കുളിച്ചതുകൊണ്ടു നന്നത്തു്
 ഒരു ചുമടായിത്തീർന്നു. കപ്പായം നന്നച്ചാൽ ഭാരം കൂടുന്നതാണല്ലോ.
 ഭാരകാപട്ടണം കണ്ടുണ്ടായ സന്തോഷത്താൽ കുചേലന്റെ ദേഹ
 ത്തിൽ രോമാഞ്ചമുണ്ടാകയും കണ്ണുകളിൽനിന്നു് ആനന്ദബാഷ്പം
 പ്രവഹിക്കുകയും ചെയ്തു എന്നു ഭാവം.

കൈകണക്കിൽ-നല്ലവണ്ണം; തരത്തിൽ.

ഭാഗ്യ...രയാ-ഭാഗ്യമാകുന്ന പാരാവാരത്തിലെ (സമുദ്രാന്തി
 ലെ) ഭംഗങ്ങളുടെ (തീരകളുടെ) പരമ്പരയാൽ (മാലയാൽ) കുചേല
 ണ്ൻ ഭാഗ്യമാകുന്ന സമുദ്രത്തിൽ ഭക്തിയാകുന്ന കാറ്റു നല്ലവണ്ണം
 അടിച്ചതിനാൽ ഉണ്ടായ തീരകൾ ഓരോന്നായി വന്നു ശക്തിയോടു
 കൂടി അദ്ദേഹത്തെ എടുത്തുകൊണ്ടുപോയി ദ്വാരകയുടെ ഗോപുര
 ത്തിൽ എത്തിച്ചു. അതിഭാഗ്യവാനായ കുചേലൻ തന്റെ ഭക്തിയു
 ളെ ആധിക്യംകൊണ്ടു മാർഗ്ഗശ്രേണുക്കൾ അറിയാതെ പോയി ദ്വാരക
 യുടെ ഗോപുരദ്വാരത്തിൽ എത്തിയെന്നു-ഭാവം.

മദ്യമത്തനായ മാധവഗുജന്റെ മന്ദിരവും
 വിദ്യാവൃദ്ധനാമുദ്ധവരുടെ ഗൃഹവും
 സാത്യകീകൃതവർമ്മാദി മഹാരഥന്മാരുടേയും
 സാത്വതസംഘത്തിന്റേയും കുടികോടികൾ,
 സാധ്യസംഖ്യാദികളെല്ലാം സഹസ്രാനുസഹസ്രവും
 സാധ്യസത്തേ ഗമിച്ചിട്ടു മടങ്ങിവാങ്ങും
 ചിന്തയന്റെ പുരിക്കുള്ളിൽ ഗൃഹമില്ലാത്തതിടമില്ല
 പൊന്മയമല്ലാതെയില്ല ഗൃഹത്തിലെങ്ങും.
 നിമ്നലമായ പുകാവും പൊയ്ക്കയും വേണ്ടുന്നതെല്ലാം
 നമ്മാലയത്തോറും വെച്ചേറിയുണ്ടെല്ലാക്കും.
 ജ്യേഷ്ഠനെ മുന്വിട്ടുപെല്ലും പ്രപഞ്ചപ്പെരുമാളുടെ
 കോട്ടയ്ക്കു കത്തകപ്പെട്ട പുരുഷന്മാർക്കും

സാത്വതസംഘം-സാത്വതന്മാരുടെ (യാവേന്മാരുടെ) സംഘം.
 കുടികോടികൾ-അസംഖ്യം ഗൃഹങ്ങൾ.

സാധ്യസം-യേം.

എണ്ണുന്നതിന് ഉപയോഗപ്പെടാവുന്ന സംഖ്യകൾ അനേകായി
 രവും ഭേദപ്പെട്ടു മടങ്ങിപ്പോകും. ദ്വാരകയിലുള്ള ഗൃഹങ്ങളെ എണ്ണുന്ന
 തിനു സംഖ്യകൾ മതിയാകയില്ലെന്നു താൽപര്യം.

നമ്മാലയം-ശ്രീധാഗൃഹം.

ജ്യേഷ്ഠനെ മുന്വിട്ടുപെല്ലും-ജ്യേഷ്ഠനേക്കാൾ ഉൽക്കർഷമുള്ളവ
 നായ്.

കുശസ്ഥലി-ദ്വാരകാപട്ടണത്തിന്റെ ഒരു പേരു്.

രാമാനുജാഞ്ചിത രാജധാനി-രാമാനുജന്റെ അഞ്ചിതമായിരി
 ക്കുന്ന രാജധാനി. രാമാനുജൻ-കൃഷ്ണൻ.

അഞ്ചിതം-മനോഹരം.

ഭവാത്തി-സംസാരദുഃഖം.

സീമാതിതാനന്ദശ്ര-സീമയെ (അതിരിനെ) അതിക്രമിച്ചു
 ണ്ടാകുന്ന ആനന്ദത്താലുണ്ടായ അശ്രു (കണ്ണിനീർ).

പോമാതിരി-ഇതു മലയാളത്തിൽ യാഗംചെയ്തു ബ്രാഹ്മണർക്കു
 ുള സ്ഥാനപ്പേരാകുന്നു.

കേട്ടാലും പുരസ്ത്രീകൾക്കും കരിതൂരഗാദികൾക്കും
 വാട്ടംവിനാ വസിപ്പാനിപ്പാരിടം പോരാ.
 പട്ടിണികൊണ്ടു മെലിഞ്ഞ പണ്ഡിതൻ കുശസ്ഥലി-
 പട്ടണംകണ്ടപ്പോഴേ വിശപ്പും ദാഹവും
 പെട്ടെന്നകന്നുവെന്നല്ല ഭക്തികൊണ്ടെന്നിയേ പണി-
 പ്പെട്ടാലുമൊഴിയാത്ത ഭവാന്തിയും തീൻ.
 രാമാനുജാഞ്ചിതരാജധാനി സൽക്കരിച്ചുകിയ
 രോമാഞ്ചുക്കുപ്പായമീറനായി ചെഞ്ചെമ്മേ
 സീമാതീതാനന്ദാശ്രവിൽ കളിക്കുകൊണ്ടു കുചേല-
 ചോമാതിരിക്കു മുട്ടമായിച്ചമഞ്ഞു
 ഭക്തിയായ കാറ്റു കൈകണക്കിലേറു പെരുകിയ
 ഭാഗ്യപാരാവാരഭംഗപരമ്പരയാ

വളരെ വിശേഷപ്പെട്ട ശ്രീകൃഷ്ണന്റെ രാജധാനിയിൽ കുചേലൻ
 സല്ലാപപൂർവ്വം നൽകപ്പെട്ട രോമാഞ്ചമാകുന്ന കുപ്പായം, അദ്ദേഹം
 അതിമാത്രമായ ആനന്ദബാഷ്പത്തിൽ കളിച്ചതുകൊണ്ട് നനഞ്ഞു
 ഒരു മുട്ടായിത്തീർന്നു. കുപ്പായം നനച്ചാൽ ഭാരം കൂടുന്നതാണല്ലോ.
 ദ്വാരകാപട്ടണം കണ്ടുണ്ടായ സന്തോഷത്താൽ കുചേലന്റെ ദേഹ
 ത്തിൽ രോമാഞ്ചമുണ്ടാകയും കണ്ണുകളിൽനിന്നു ആനന്ദബാഷ്പം
 പ്രവഹിക്കുകയും ചെയ്തു എന്നു ഭാവം.

കൈകണക്കിൽ-നല്ലവണ്ണം; തരത്തിൽ.

ഭാഗ്യ...രയാ-ഭാഗ്യമാകുന്ന പാരാവാരത്തിലെ (സമുദ്രാന്തി
 ലെ) ഭംഗങ്ങളുടെ (തിരകളുടെ) പരമ്പരയാൽ (മാലയാൽ) കുചേല
 ണ്ന്റെ ഭാഗ്യമാകുന്ന സമുദ്രത്തിൽ ഭക്തിയാകുന്ന കാറ്റു നല്ലവണ്ണം
 അടിച്ചതിനാൽ ഉണ്ടായ തിരകൾ ഭാരോന്നായി വന്നു ശക്തിയോടു
 കൂടി അദ്ദേഹത്തെ എടുത്തുകൊണ്ടുപോയി ദ്വാരകയുടെ ഗോപുര
 ത്തിൽ എത്തിച്ചു. അതിഭാഗ്യവാനായ കുചേലൻ തന്റെ ഭക്തിയു
 ടെ ആധിക്യംകൊണ്ടു മാഗ്നക്രേഗങ്ങൾ അറിയാതെ പോയി ദ്വാരക
 യുടെ ഗോപുരദ്വാരത്തിൽ എത്തിയെന്നു ഭാവം.

ശക്തിയോടുകൂടിവന്ന് മാറിമാറിയെടുത്തിട്ട്,
 ശാർണ്ഗിയുടെ പുരപാരം പുകിക്കപ്പെട്ട്,
 കല്ലാൽകാലത്തൊന്നിക്കും കടലുകളുടെ ഘോഷ-
 മല്ലമാക്കും പുരുഷാരപുരങ്ങളുടെ
 ചൊല്ലൊങ്ങമിരപ്പുകേട്ടും, പരീശിപ്പം കണ്ടും ചെല്ലം
 ചിപ്പം സഖൻ മഹാമാർഗ്ഗമലംകരിച്ചു.
 ആഴിമകളുചൊരുമിച്ചൊരു കട്ടിന്മേലനേര-
 മേശാമാളികമുകളിലിരുന്നതളും
 ഏഴുരണ്ടലകവാഴിയായ തമ്പുരാനെത്രയും
 താഴെത്തന്റെ വയസുനെ ദൂരത്തുകണ്ടു,
 കണ്ടാലൊരു കഷ്ടമെത്രയും മുഷിഞ്ഞ ജീണ്ണവസ്ത്രം-
 കൊണ്ടു തറുത്തുത്തിട്ടത്തരീയവുമിട്ടു
 മുണ്ടിൽപൊതിഞ്ഞ പൊതിയും മുഖമായ പസ്തകവും
 രണ്ടുംകൂടെക്കഷ്ടത്തിലിട്ടുകിടക്കൊണ്ടു,
 ഭദ്രമായ ഭസ്മവും ധരിച്ചു നമസ്കാരകിണ-
 മദ്രയും മുഖമായ പൊളിക്കടയും.

പുരുഷാരപുരങ്ങൾ-പുരുഷാരത്തിന്റെ പുരം.

പുരുഷാരം-ആൽക്കൂട്ടം. പുരം-സമൂഹം.

പരീശിപ്പം-പരിയുടെ പണിവിശേഷം.

ചിത്പംസഖൻ-ചിത്പമാന്റെ (കൃഷ്ണന്റെ) സ്നേഹിതൻ.

പസ്തകം-പാരായണഗ്രന്ഥം.

നമസ്കാരകിണമദ്ര-നമസ്കാരംകൊണ്ടുള്ള കിണം. (തഴമ്പ്) ആക-
 ന മദ്ര.

മുഖം-ശബ്ദിക്കുന്നതു്. കാലിൽനിന്നു ബന്ധം വിട്ടുപോയ
 തിനാലും ഓലകൾ ഇളകിക്കിടക്കുന്നതിനാലും ഒരുമാതിരി ശബ്ദം
 പുറപ്പെടുവിക്കുന്നു.

തസ്യദൈന്യം-അദ്ദേഹത്തിന്റെ ദീനഭാവം.

അദ്രാക്ഷമാലയുമേന്തി; നാമകീർത്തനവും ചെയ്തു
 ചിത്രപത്തികലറച്ചു ചെഞ്ചെമ്മേ ചെല്ലം
 അന്തണനെക്കണ്ടിട്ടു സന്തോഷംകൊണ്ടോ; തന്മൂ
 ചിന്തിച്ചിട്ടുള്ളിലുണ്ടായ സന്താപംകൊണ്ടോ; [ഭൈരവം
 എന്തുകൊണ്ടോ ശൗരി കണ്ണനീരണിഞ്ഞു, ധീരനായ
 ചെന്താമരക്കണ്ണനുണ്ടോ കരഞ്ഞിട്ടുള്ള?
 പള്ളിമഞ്ചത്തിന്നു വെക്കുമുതമാനംചെയ്തിട്ടു പക്ഷി-
 ലുള്ള പരിജനത്തോടുകൂടി മുകുന്ദൻ
 ഉള്ളഴിഞ്ഞു താഴത്തെഴുന്നള്ളി, പശുരവരന്മാരും
 വെള്ളംപോലെ ചുറ്റുംവന്നു വരിച്ചുനിന്നു.
 പാരാവാരകല്പപരിവാരത്തോടുകൂടി ഭക്ത-
 പാരായണനായ നാരായണനാശ്ചര്യം
 പാരാതെ ചെന്നെതിരേറു കുചേലനെ; ദീനദയാ-
 പാരവശ്യമേവം മറെറാരിശ്ചരനുണ്ടോ?
 മാറത്തെ വിയർപ്പുവെള്ളംകൊണ്ടു നാറും സതീർത്ഥ്യനെ
 മാറത്തുണയോടുചേർത്തു ഗാഢം പുണർന്നു

ധീരനായ (ശ്രീകൃഷ്ണൻ) കരഞ്ഞു എന്നു പറയുന്നത് അദ്ദേഹം
 ത്തിന്നു ലാലവകരമായിരിക്കാമെന്നുള്ളതുകൊണ്ട് അദ്ദേഹത്തിന്റെ
 കണ്ണിൽനിന്നു കണ്ണനീരുണ്ടായി എന്നുമാത്രം കവി പറയുന്നു.

പക്ഷി-സമീപത്തിൽ, അരികെ.

പാരാവാരകല്പപരിവാരം-പാരാവാരത്തോടു കല്പമായ പരി-
 വാരം. അനവധി ഭൂതവൃഗ്ഗം.

ഭക്ത പാരായണൻ-ഭക്തന്മാരിൽ വാത്സല്യമുള്ളവൻ.

ദീനദയാപാരവശ്യം-ദീനന്മാരിൽ ദയകൊണ്ടുള്ള പാരവശ്യം.

ഉണ്മ-സ്നേഹം.

ലക്ഷ്മീതല്പം-മഹാലക്ഷ്മിയുടെ അവതാരമായ രാശിനിദേവി-
 യുടെ മെത്ത.

കൂറമൂലം തൃക്കൈകൊണ്ടു കൈപിടിച്ചുകൊണ്ടുപരി-
കേറിക്കൊണ്ടു ലക്ഷ്മീതല്പത്തിന്മേലിരുത്തി.

പള്ളിപ്പാണികളെക്കൊണ്ടു പാദംകഴുകിച്ചുവരൻ
ഭെള്ളാഴിഞ്ഞു ഭഗവതി വെള്ളമൊഴിച്ചു.

തുള്ളിയും പാഴിൽ പോകാതെ പാത്രങ്ങളിലേറ്റുതീർത്ത്-
മുള്ളതുകൊണ്ടു തനിക്കുമാർക്കും തളിച്ചു

നന്ദനും വസുദേവക്കും യശോദയ്ക്കും ദേവകിക്കും
നന്ദനായ മകനൻ ഭക്തനെത്താനെ

ചന്ദനവും പൂയിപ്പിച്ചു പൂജിച്ചുപോലീത്ഥം ഹരി-
ചന്ദനയവകസുമദീപാദികൊണ്ടും

ഭെന്തുഭാവമറിഞ്ഞിട്ടു ലക്ഷ്മീഭഗവതിതാനും

ഭദ്രമായ താലവൃത്തമെടുത്തു പെമ്മേ

ഭക്തനാമതിഥിക്കുപത്രം തളരുവാൻ വാസു-
ഭദ്രനോടുകൂടിനിന്നു വീശിത്തുടങ്ങി.

ഭക്ഷിണദിഗീശനെജ്ജയിച്ചുണ്ണിയെ വീണ്ടു ഗുരു-
ഭക്ഷിണകഴിച്ചു ദേവൻ ഗുണനിധിയാം

അക്ഷോണീസുതനൊന്നിച്ചിരുന്നരുളീട്ടനന്തരം
അക്ഷീണതരമാംവണ്ണമരുളിച്ചെയ്തു:

ഹരിചന്ദനം.-ഭദ്രമാതിരി ചന്ദനം.

യവം.-ഭദ്രമാതിരി ധാന്യം.

ഭദ്രമായ.-വിശേഷപ്പെട്ട. താലവൃത്തം.-ആലവട്ടം; വിശ്വരീ.

തളരുവാൻ.-ക്ഷയിക്കുന്നതിന്നു്. വാസുഭദ്രൻ.-ശ്രീകൃഷ്ണൻ.

ഭക്ഷിണദിഗീശൻ.-തെക്കേക്കിടയിനിശനായിട്ടുള്ളവൻ, കാലൻ.

ഈ ഗുരുഭക്ഷിണയെപ്പറ്റി ഭാഗവതം ഭഗവദ്ഗീതം നോക്കുക.

അക്ഷീണതരം.-ഉത്സാഹത്തോടുകൂടി.

“എത്രനാളുണ്ടു ഞാൻ കാണാഞ്ഞിട്ടു ചിത്തേകൊതി
 അത്രതന്നെ പോന്നവന്നതസ്താകു ഭാഗ്യം [കുന്ദ
 ചിത്രം ചിത്രമങ്ങോട്ടു ചെന്നാടേണ്ടുന്ന മഹാതീർത്ഥ-
 മിത്രത്തോളമാഗമിക്കുകൊണ്ടു നന്നായി.
 പാരദാരികത്വം വീരഹത്യാമഹാവഞ്ചനാഭി
 പാപങ്ങളൊക്കെയുമിന്നു നമുക്കൊഴിഞ്ഞു.
 പാരീരേഴിനേയും പൂതമാക്കുന്ന സാധുക്കളുടെ
 പാദതീർത്ഥമാകസ്തികമേല്പാനെത്തുമോ?
 സാദീപനീഗൃഹേ പണ്ടു സാഹസാൽ കഴിഞ്ഞതും, നാം
 സാദരം വേദശാസ്ത്രങ്ങളഭ്യസിച്ചതും,
 സാദ്രസൗഹൃദസംബന്ധം നമ്മിലുണ്ടായതും സഖേ!
 സാരനായ ഭവാനൊന്നും മറന്നില്ലല്ലീ?
 ഗുരുപത്നീനിയോഗേന കദാചന നാമെല്ലാം
 ഒരുമിച്ചു വിറകില്ലാഞ്ഞിട്ടു പോയതും,

അസ്താകം-ഞങ്ങളുടെ. അത്രതന്നെ-ഇങ്ങോട്ടുതന്നെ.

പാരദാരികത്വം-പാരദാരികന്റെ ശീലം.

പാരദാരികൻ-പരദാരങ്ങളെ സ്വീകരിക്കുന്നവൻ.

വീരഹത്യാ-വീരന്മാരുടെ വധം.

പൂതം-ശുദ്ധം. ആകസ്തികം-യദൃച്ഛയാ ലഭിക്കുന്നതു്.

എത്തുമോ-സാധിക്കുമോ.

സാദ്രസൗഹൃദസംബന്ധം-സാദ്രമായ സൗഹൃദംകൊണ്ടുള്ള സംബന്ധം.

സാദ്രം-തിങ്ങിയ, മനസ്സിൽ നിറഞ്ഞ. സൗഹൃദം-സ്നേഹം.

കദാചന-ഒരിക്കൽ.

ഇന്ധനം-വിറകു്.

ആകസ്തികം-പെട്ടെന്നുണ്ടായ, അപ്രതീക്ഷിതമായ,

പെരുങ്കാട്ടിൽ പൂക്കിന്ധനമൊടിച്ച് കെട്ടിവെച്ചതും,
 അരുണനസ്തമിച്ചതും മറന്നില്ലല്ലീ?
 കൂരിരുട്ടമാകുന്നിറക്കമൊഴിയും മഹാമഴയും
 കൂടിവന്നു കൊടുങ്കാറ്റും കൂടിട്ടുന്താനും
 മോഹമേറെ വളർത്തുമുഷപ്പോളം തകർത്തതും
 ഉറപ്പിച്ചുടുത്തു നാമെല്ലാമൊരുമിച്ചതും
 പാർത്തിരിയാതെ പരന്നുപോമിക്കാറ്റത്തെന്നുറക്കാനി-
 ലോത്തൊരു തുരപ്പിനുള്ളിലൊളിച്ചുനോന്തും
 കോൽക്കൈകൾ പിടിച്ചതും പിന്നെപ്പേടിതീരുംവണ്ണം
 മാർത്താണ്ഡനുമുദിച്ചതും, മറന്നില്ലല്ലീ?
 താപസനന്തിക്കു നമ്മേക്കാണാഞ്ഞിട്ടു പതിയോടു
 കോപിച്ചതും പുലർകാലേ തിരഞ്ഞു കാണാൻ
 'താപപൂണ്ടു താനേ പുറപ്പെട്ടനേരം കളുന്ന് നാം
 പേടിച്ചുവിറകുകൊണ്ടരികിൽ ചെന്നതും,
 ചെമ്മേ വീണു നമസ്കരിച്ചതും മഹാമുനി മോദാൽ
 നമ്മെയെല്ലാമനുഗ്രഹിച്ചതും തോന്നുന്നോ?
 നന്മ നമുക്കുതേയുള്ളു ഗുരുകടാക്ഷംകൂടാതെ
 ജന്മസാഹചര്യം വരുമോ ജനിച്ചാലാകും?

അന്യായം-നമുക്കും.

പാർത്തിരിയാതെ-വേഗത്തിൽ.

തുരപ്പ്-വൃക്ഷത്തിന്റെ പോട്.

നന്മനമുക്കുതേയുള്ളു-ഗുരുവിന്റെ ആ അനുഗ്രഹംതന്നെയാണു നമുക്കു നന്നായ കാരണം.

ഇടയിൽ-ഭർത്തൃക്കളായ ഒന്നി മുതലായവയുടേയും സുലഭങ്ങളായ പുഷ്പം മുതലായവയുടേയും ഇടയിൽ.

ഒന്നിയുമാം പുഷ്പവുമാമിടയിലെന്താമം ഗുരു-
 ദക്ഷിണ തനിക്കൊത്തോണം ചെടയുണമാരും.
 അന്തകനോടുണിയെ മേടിച്ചുകൊണ്ടെന്നപ്പിച്ച നാ-
 മത്രമാത്രം ചെയ്തിട്ടിന്നും ഭക്തിചെയ്യുന്നു.
 ആചാര്യനിഷ്ക്രയംചെയ്തിട്ടാലയം ഗമിച്ചശേഷ-
 മാത്ര സമാവർത്തനമതീതമായില്ലേ?
 വാചാ കിം ബഹുനാ തവ വേളിയും കഴിഞ്ഞുവല്ലോ
 വാരിജാക്ഷി ഭവാനനുരൂപയല്ലയോ?
 വിശേഷങ്ങളിനിയും പറഞ്ഞുകൊള്ളാം ബന്ധംവിനാ
 വിശക്കുന്നു നമുക്കതു സഹിച്ചുകൂടാ.
 വിശുദ്ധനായ ഭവാന്റെ ഭവപീഡ തീർപ്പോമീ-
 വശക്കേടു ശമിക്കുമ്പോളതിനെന്തുള്ള.
 പൊതിയിങ്ങോട്ടുതന്നാലും ലജ്ജിക്കേണ്ട ഗോപിമാരും
 കൊതിയെന്നിജ്ഞത്തെപ്പറവു ഞായം."

അത്ര അമാനുഷമായ ഒരു ദക്ഷിണ നാം ചെയ്തുവെങ്കിലും ഇ
 പ്രോഴം നാം ഗുരുവിൽ ഭക്തിയോടുകൂടിയിരിക്കുന്നു.

ആചാര്യനിഷ്ക്രയം.-ഗുരുദക്ഷിണം.

സമാവർത്തനം.-ബ്രഹ്മചര്യവ്രതത്തിന്റെ അവസാനത്തിൽ നട
 ത്തുന്ന ഒരു ക്രിയ.

വാചാ കിം ബഹുനാ-ബഹുനാ വാചാ കിം-വളരെ പറയുന്ന
 തെന്തിന്. 'വാചാ' എന്നതു സംസ്കൃതത്തിൽ സ്ത്രീലിംഗമാകയാൽ
 'ബഹുനാ' എന്നതിനുപകരം 'ബഹു' എന്നു പ്രയോഗിക്കേണ്ട
 താണ്.

ബന്ധംവിനാ വിശക്കുന്നു-കാരണംകൂടാതെ വിശക്കുന്നു.

ഭവപീഡ- സംസാരദുഃഖം.

'എന്റെ ഈ ക്ഷീണം മാറുന്നതിനു വല്ലതും തന്നാൽ അങ്ങേ
 ജ്ഞ മോക്ഷമുണ്ടാകും' എന്നു നേരംപോക്കായി പറയുന്നു.

പറവു ഞായം.-പറയാനുണ്ട്, പറയുക പതിവാണ്.

ഇതി യദപതി മുദാ സതതമിരന്ന സതാം-
 ഗതിയതു കൈക്കലാക്കീട്ടഴിച്ചുകൊണ്ടു്
 കല്പം നെല്ലുമെല്ലാമവലെന്നുവെച്ചിട്ടൊരുപിടി
 നല്ലവണ്ണം വാരിവേഗം വച്ചറിലാക്കി.
 മല്ലരിപ്പു പിന്നെയും വാരുവാനാഞ്ഞനേരം വീശും
 വല്ലഭാ വന്ദിച്ചു തന്റെ കരംപിടിച്ചു.
 മതിമതി പതിയോടു പറവുതുംചെയ്തു, “കാന്ത!
 മതി മതി കദശനമതീവമുലും
 മതിപ്പാനും കൊടുപ്പാനും തന്നെഞാനിന്നൊന്നുകൊണ്ടും
 മതിയാകയില്ലെന്നായിവന്നിരിക്കുന്നു.
 പിറന്നു തുടങ്ങീട്ടു പിരിയാതെ പാക്കുമെന്നെ
 മറന്നു തോന്നീടുന്നിതധുനാ ബന്ധം
 മുറിച്ചയച്ചുവിപ്രന്റെ പതിക്കു ദാസിയാക്കുവാൻ
 ഉരച്ചിതോ തിരുമനസ്സിലിതെന്നയ്യോ?”

സതതം.-ഇടവിടാതെ. സതാം.ഗതി-സജനങ്ങൾക്കു് ആശ്രയമായുള്ളവൻ.

മതിമതി-ബുദ്ധിയുള്ളവരും.

മതി മതി കദശനം.-കദശനത്തെ മതിയാക്കിയാലും.

കദശനം.-ചീത്തയായ ഭക്ഷണം.. കല്പം നെല്പും കലൻ ഈ അവർ തിന്നതു മതി എന്നർത്ഥം.

ബന്ധം...മനസ്സിൽ-നാം തമ്മിലുള്ള സംബന്ധത്തെ ചേർപ്പിച്ചു് എന്നെ ഈ ബ്രാഹ്മണന്റെ ഭാര്യയുടെ ദാസിയാക്കാൻ അങ്ങു നിശ്ചയിച്ചിരിക്കുകയാണോ? ഇനിയും അവർ ഭക്ഷിക്കുന്നതായാൽ ആ അനുഗ്രഹത്തിന്നു മതിയായ ഐശ്വര്യം ബ്രാഹ്മണൻ കൊടുക്കണമെങ്കിൽ മഹാലക്ഷ്മി ബ്രാഹ്മണന്റെ ഗൃഹത്തിൽത്തന്നെ വസിക്കേണ്ടിവരമെന്നു താല്പര്യം..

പരിചയിച്ചിട്ടും-സഹവാസംചെയ്തിട്ടും.

ഒരു മുഷ്ടി (പിടി) കൊണ്ടുതന്നെ എനിക്കു നിറഞ്ഞുകഴിഞ്ഞു. പിന്നെ നിന്റെ അഭിപ്രായം അറിയുന്നതിനായി ഇങ്ങനെ തുടങ്ങിയതാണു്.

“പരിഭ്രമിക്കേണ്ട പന്തീ! പറഞ്ഞതുകൊള്ളാത്താൻ
 പരമഭക്തന്മാരെക്കണ്ടിരിക്കുന്നേരം
 പരവശനായ് കൃപകൊണ്ടെന്നെയും മറന്നുപോം ഞാൻ
 പരിചയിച്ചിട്ടും നീയതറിഞ്ഞിട്ടില്ലേ?
 നിറഞ്ഞുകഴിഞ്ഞു നമുക്കൊരു മുഷ്ട്യാ നിന്റെ ഭാവ-
 മറിഞ്ഞുകൊൾവതിനായിപ്പുനരുങ്ങോം
 കുറഞ്ഞൊരു ചിപിടകം ശേഷിച്ചതിതാ, ഭവതി!
 പറഞ്ഞതും മറക്കാമോ ഭക്തയായ നീ?”
 വിവിധചരാചരാണാം പിതാക്കന്മാരേവം കാര്യം
 സവിധഗനാം ഭവിജ്ഞെ ശ്രവിപ്പിക്കാതെ,
 ചെവിയിലന്യോന്യമോതീ, ഋതമാകിയ ശേഷം
 അവലമ്മ കൊണ്ടുപോയിപ്പിന്നെയും വീശി.

ചിപിടകം.-അവൾ. ‘ഭവതി’ ഈ പദം ‘അല്ലയോ’ എന്നർത്ഥത്തിൽ സംബോധനയായി എടുക്കണം.

അല്ലയോ ഭവതി! അല്ല അവൾ ശേഷിച്ചതിനെ എടുത്തുകൊണ്ടാലും. ഭക്തയായ നീ പറഞ്ഞതിനെ ലംഘിക്കാൻ പാടില്ല.

വിവിധചരാചരാണാം.-നാനാപ്രകാരത്തിലുള്ള ചരാചരവസ്തുക്കളുടെ. പിതാക്കന്മാർ-അച്ഛനമ്മമാർ.

‘കാര്യം’ ഓതീട്ട് എന്ന ക്രിയയുടെ കർമ്മം.

സവിധഗൻ-സവിധത്തിൽ ഗമിച്ചിരിക്കുന്നവൻ, അടുക്കൽ ഇരിക്കുന്നവൻ.

അമൃതമാകിയശേഷം.-ഭഗവാൻ ഭക്ഷിച്ചതിന്റെ ശേഷമാകയാൽ അമൃതതുല്യമായിത്തീർന്നു ഉച്ഛിഷ്ടം.

സമീപസ്ഥനായ ബ്രാഹ്മണൻ കേൾക്കാതെ ചരാചരങ്ങളുടെ മാതാപിതാക്കന്മാരായ തന്മിണീകൃഷ്ണന്മാർ ഇപ്രകാരം രഹസ്യമായി പറഞ്ഞതിന്റെ ശേഷം അമൃതസമമായ ഉച്ഛിഷ്ടത്തെ തന്മിണി എടുത്തുകൊണ്ടുപോയിട്ട് പിന്നെയും ബ്രാഹ്മണനെ വീശി.

നിഖിലാഭം കോടിനിഗമാദികളെക്കൊണ്ടും നിറ-
 യാത്ത കൃഷ്ണകുക്ഷി ഭക്തിപൂരിതമായി
 സവിദത്തപുഷ്പകൈകമുഷ്ടിയാൽ നിറയ്ക്കപ്പെട്ട
 സഖി മുക്കുനാലേഖം വദിക്കപ്പെട്ട,
 “പണ്ടോരിക്കൽ പാഞ്ചവമഹിഷിയുടെ ശാകോദനം-
 മുണ്ടനാ, മിന്നു ഭവാന്റെ പൃഥുകം തിന്നു;
 രണ്ടുകൊണ്ടുമുണ്ടായോണം സുഖവും തൃപ്തിയും കീഴി-
 ലുണ്ടായിട്ടില്ലാരിക്കലുമെന്നിങ്ങു സഖേ!
 കൈക്കലാർത്ഥമൊന്നുമില്ലാഞ്ഞെന്റെ ഭക്തന്മാരപ്പി-
 കയ്ക്കും കാഞ്ഞിരക്കുരുവുമെന്നിങ്ങുമുതം [ചൂൽ
 ഭക്തിരഹിതനായ ഭക്തന്മാർമുതംതന്നാലും
 തിക്തകാരസ്തർഫലമായിട്ടുതീരും.
 ഗർവ്വഹീനനായ ഭവാദൃശന്മാരണമാത്രം
 ചർവ്വണമിന്നു ചല്ലതും കൊണ്ടുതന്നാൽ,
 പർവ്വതത്തിലുമധികമെന്നിക്കുന്നു പര്യാതെ
 സർവ്വതത്ത്വവിത്തേ ഭവാനറിയാമല്ലോ.

നിഖിലാഭം കോടിനിഗമാദികൾ-നിഖിലങ്ങളായിരിക്കുന്ന
 അഭംഗങ്ങളുടെ കോടികളും നിഗമങ്ങളും മുതലായവ.

അഭംഗങ്ങൾ-ബ്രഹ്മാഭംഗങ്ങൾ.

കോടികൾ-അസംഖ്യങ്ങൾ. നിഗമങ്ങൾ-വേദങ്ങൾ.

ഭക്തിപൂരിതം-ഭക്തനും കൊണ്ടു നിറഞ്ഞതു്.

സവിദത്തപുഷ്പകൈകമുഷ്ടി-സഖാവിനാൽ ദത്തമായ പ്രഥുക
 ത്തിന്റെ ഏകമുഷ്ടി (ഒരു പിടി).

പാഞ്ചവമഹിഷി-പാഞ്ചാലി.

ശാകോദനം-ശാകമാകുന്ന ഭാഗനം.

ശാകം-ചീര. ഭാഗനം-ഭക്ഷണം. ഈ കഥ ഭാരതം ആരണ്യ
 പർവ്വത്തിൽ നോക്കുക.

കായഭേദമുണ്ടെങ്കിലും രണ്ടല്ലാവാമുതേ, ജീവൻ-
പോയാലുമിരിക്കുമ്പോഴുമെന്നറിഞ്ഞാലും.
ശ്രീയും തവ സ്രീയുമൊന്നെന്നുള്ള പദംതന്നെ ചെന്ന-
ജ്ജായയോടു പറഞ്ഞപ്പോൾ മമ വചനം.”

ഇത്തരം സല്ലാഭവാക്യങ്ങളേക്കൊണ്ടു സമർപ്പിച്ചോ-
രുത്തമപൂർവ്വേഷനോടണത്തിപ്പാനേതും
ഉത്തരമില്ലാഞ്ഞിട്ടു വിചാരിച്ചിരുന്നു കുചേലൻ
ചിത്തരസം വരുമാറിവണ്ണം വചിച്ചു,

“ഭക്തിമുക്തിദാതാവേ, ഭവനനാഥ! ഭഗവാനേ!
ഭക്തികൊണ്ടു ഭക്തന്മാരും, നിന്നാലത്തുതും!
ശക്തികൊണ്ടു ശക്തന്മാരും, ജയിക്കപ്പെടുന്നതിനാൽ
യുക്തം രണ്ടജിതാവുയ്യു മന്തരം വേണ്ടാ.
കുപ്പവുംകൊണ്ടല്ലാ ലോകപാലന്മാരും ദപാരംതോറു-
മെപ്പോളവസരമെന്നു നോക്കിപ്പാക്കുന്നു;

(നമ്മുടെ ഐക്യംപോലെ) മഹാലക്ഷ്മിയും അങ്ങേ ഭാര്യയും ഒ-
ന്നുതന്നെ എന്നു ഞാൻ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നതായി അങ്ങേ ഭാര്യയോടു
പറഞ്ഞാലും.. ഒന്നെന്നപദംതന്നെ-പര്യായശബ്ദങ്ങൾതന്നെ.

‘ഇജ്ഞ’ ക്രിയാന്യസം.. വചിച്ചു എന്ന ക്രിയയ്ക്കാൽ പൂണ്ണം..

ഭക്തിമുക്തിദാതാവ്-ഭക്തിയേയും മുക്തിയേയും ദാനംചെയ്യുന്ന
വൻ; ഭക്തി-ഭോഗം, ഐശ്വര്യം.. മുക്തി-മോക്ഷം..

ഭക്തി-ശ്രദ്ധ.

അജിതാവു-അജിതൻ എന്നുള്ള പേരു്. ഇതു ഭഗവാന്റെ നാ-
മങ്ങളിൽ ഒന്നാകുന്നു. അജിതൻ-ജയിക്കപ്പെടാത്തവൻ.

‘യുക്തം രണ്ടജിതാ...’ എന്നിടത്തു പാഠഭേദം:

‘യുക്തമിന്നജിതാവുയ്യൊരന്തരമില്ല.’

ഭക്തന്മാരിൽ അങ്ങേയ്ക്കുള്ള വാത്സല്യം അവരുടെ ഭക്തിയെ അ-
തിശയിക്കുന്നു; ശക്തികൊണ്ടു് അങ്ങു ശക്തന്മാരെ ജയിക്കുന്നു. അ-
തിനാൽ അജിതൻ എന്നപേരു രണ്ടുവിധത്തിലും അങ്ങേയ്ക്കു സാർവ്വ-
മായിരിക്കുന്നു.

കുപ്പയിൽ കിടന്നവനേപ്പോലുള്ളവൻ ഭവാൻ; കീഴി-
ലിപ്പതുമ കണ്ടിട്ടില്ല കേട്ടിട്ടുമില്ല.

ചെറുപ്പത്തിൽ പരിചയംകൊണ്ടു തവ രൂപത്തെ ഞാൻ
മനോദർപ്പണത്തിൽ കണ്ടിതവയെപ്പോലും.

അപ്പോഴപ്പോൾ കേട്ടു ഭവാനെ സ്തരിച്ചിരുന്നു ഞാൻ;
ഇപ്പോഴിവിടേയ്ക്കു വന്ന കാക്കയുംചെയ്തു.

കല്പന ലംഘിപ്പാൻമേലാഞ്ഞെഴാംമാളികമുകളിൽ
അല്പനിവൻ രാമദൃഢനീശപരിയുടെ

തല്പത്തിന്മേലിരുന്നിട്ടു വിഷ്ണുപദം വാണവല്ലോ
മല്ലരനാം ധന്യനില്ലീമന്നീരേഴിലും

ദിവ്യരത്നപ്രകാശംകൊണ്ടു രാത്രിയില്ലെങ്കിലും
നവ്യമാമരണോദയമടുത്തു നൂനം.

ഭവ്യയതാം ഭക്തി ഭവിക്കേണം മമ, പോകട്ടെ ഞാൻ,
അവ്യാജമനോജ്ഞമംബ്രി ചേരുവോളവും."

ചെറുപ്പത്തിൽ പരിചയിച്ചിട്ടുള്ളതായ അങ്ങേ രൂപത്തെ മന
സ്സാകുന്ന കണ്ണാടിയിൽ കണ്ടു. അങ്ങേ വൃത്താന്തങ്ങളെല്ലാം കേട്ടു.
ഞാൻ അങ്ങേ ധ്യാനിച്ചിരുന്നു.

വിഷ്ണുപദം വാണവല്ലോ-വിഷ്ണുവിന്റെ സ്ഥാനത്തെ വഹിച്ചു
വല്ലോ. ഈശ്വരീയുടെ തല്പത്തിൽ ഇരുന്നതുകൊണ്ട്.

ദിവ്യങ്ങളായ രത്നങ്ങളുടെ തേജസ്സുകൊണ്ട് ഇവിടെ ഇരുട്ടില്ലെ
ങ്കിലും.

നവ്യം.-നൂതനം.

ഭവ്യയതാം.-മംഗലപ്രദമായ.

മനോജ്ഞമെന്നു യഥാർത്ഥമായി പറയപ്പെടുന്നതായ അങ്ങേ
പാദങ്ങളിൽ ചേരുന്നതുവരെയും, ഇതു ഭവിക്കണമെന്നുള്ള ക്രിയയെ
വിശേഷിപ്പിക്കുന്നു. ഭാര്യയുടെ വാക്കിനാൽ ധനാത്മിയായി പുറ
പ്പെട്ട ഈ വിരക്തൻ ഇവിടെ എന്താണ് അപേക്ഷിക്കുന്നതെന്നു
നോക്കുക.

മാതുംപോലും ധനഹീനനായ വിപ്രൻ മുക്തനെ
മാനസംകൊണ്ടെടുത്തിട്ടു കൂടെക്കൊണ്ടുപോയ്,

യാത്രചൊല്ലി നടന്നടനശ്രുപുണ്ണനേത്രമനു-
യാതനായ മുക്തനേപ്പണന്നിനി.

മല്ലരിപുവിന്റെ മന്ദമാസസൗന്ദര്യത്തിശയ-
സല്ലാപാനുകമ്പ മഹാമാനസല്ലാരം

എല്ലാമുള്ളിലോത്തു, തന്നെ വിസ്തരിച്ചു താനേചെന്നോ-
രില്ലമടുപ്പാരായപ്പോഴേവം ചിന്തിച്ചു:

“ആശ്ചര്യമാശ്ചര്യമിദമോത്തുകാണുംതോറും; പാരി-
ലാരിലുമസാരനായ ഞാനെവിടത്തു!

ഇഴശപരേശപനായുള്ള കൃഷ്ണനെവിടത്തു! മൈത്രി-
യിവണ്ണമാർക്കുമാരിലും കാൺകയില്ലെങ്ങും,

ത്രയസ്രിംശൽക്കോടിത്രിഭിവേശന്മാർക്കുമല്ല മുതൽ-
ത്രയത്തിനുമത്രയല്ലിത്രിജഗത്തിനും

ത്രയിക്കും തമ്പുരാനായ പുമാനെനെക്കണ്ടനേരം
തെരിക്കെന്നു താഴത്തുവന്നെതിരേററതും

വിയത്തൊലിച്ചിട്ടു പൂതിഗന്ധമേറും വിരൂപനെ
വയസ്സുനെന്നിട്ടു, രതിപതിപിതാവാം

അശ്രുപുണ്ണനേത്രം-അശ്രുക്കളെക്കൊണ്ടു പുണ്ണങ്ങളായ നേത്രങ്ങളോടു കൂടുംവണ്ണം.

അനുയാതൻ-അനുയാത്രചെയ്യുന്നവൻ.

മൈത്രി-സ്നേഹം.

ത്രയത്രിംശൽ-മുപ്പത്തിമൂന്നു. ത്രിഭിവേശന്മാർ-ദേവന്മാർ.

ത്രയി-ത്രിവേദം.

തെരിക്കെന്നു-ചേഗത്തിൽ.

ശ്രിയഃപതിമാറത്തുചേർത്തതിഗാഥം പുണർന്നതും
 ഭയപ്പെട്ടിട്ടാരുമൊന്നും പറയാഞ്ഞതും,
 അല്ലനാമിവനെക്കേറിക്കൊണ്ടുപോയിപ്പൊക്കുമേരും
 സപ്തമസൗധസേയാപരി രത്നപത്മകേ
 തുപ്പിവരുമാറിരുത്തിപ്പൂജിച്ചതും രാത്രൗരമാ
 സുപ്തിസുഖമുപേക്ഷിച്ചു വീശിനിന്നതും.
 ഹാസ്യബ്രാഹ്മണനഖിലബ്രഹ്മാണധനായകൻ ചെയ്ത
 ഭാസ്യത്തിനില്ലവസാനമതെല്ലാംകൊണ്ടും
 ശാസ്യന്മാരാം ഭൂതന്മാരുമശിക്കാത്ത കപുലിക-
 മാസ്യത്തിലിട്ടമൃതാക്ഷീട്ടിറക്കിയതും
 ഓർത്താലെന്റെ ഭാരിഭൂതീർത്തയച്ചേനേ അത്ഥിചൈ-
 ആർത്തപാരിജാതം, മതൊന്നായത്തുപോയി [കീൽ
 പേർത്തങ്ങോട്ടു ചെല്ലുകയും, കഷ്ടം! വഴി കണ്ണുനോത്തു
 കാത്തിരിക്കും പത്നിയോടെത്തുരചെയ്യേണ്ട.

പുതിഗന്ധം.-ഭർഗന്ധം.

രത്നപത്മകേ-രത്നങ്ങൾകൊണ്ടു് അലംകൃതമായ കട്ടിലിൽ.

സുപ്തിസുഖം.-നിദ്രാസൗഖ്യം.

ഹാസ്യബ്രാഹ്മണൻ-ഹസിക്കപ്പെട്ടവൻ യോഗ്യനായ ബ്രാഹ്മണൻ. എത്രയും നിസ്സാരനായ ബ്രാഹ്മണൻ.

പാഠഭേദം:

'ഭാസ്യത്തിനില്ലവസാനം...' എന്നിടത്തു്,

'ഭാസ്യത്തിനില്ലവസാനമതെല്ലാമാസ്സാം.'

ആസ്സാം.-ഇരിക്കട്ടെ.

ശാസ്യന്മാർ-ശാസിക്കപ്പെടേണ്ടവർ. അശിക്കുക-ഭക്ഷിക്കുക.

ആസ്യം.-വായ്.

ആർത്തപാരിജാതം.-ആർത്തന്മാർക്കു പാരിജാതം. (കല്പവൃക്ഷം)
 ആയുജ്ജവൻ. അയത്തുപോയി-മറന്നുപോയി.

ജനം വൃതമാക്കിപ്പതിവുതയെപ്പിട്ടിണിക്കിട്ട
കല്പചാനുഭവോ ഗതി മുക്തനായാലും?
ചിന്തയനാം കൃഷ്ണൻചെയ്ത സല്ക്കാരമിവൻ വേണ്ടും
മന്മതിമന്ദതാഭോഷം മായനം പററി”
ഭാര്യയുടെ ദുഃഖമോർത്തിട്ടതിവീരൂപനായ താൻ
കാൽമാനുഷനോളം സുന്ദരനായതും,
സൂര്യപ്രകാശനായതുമറിയാതെ പോയിച്ചെല്ലം
ആയുനായ വിപ്രനാത്മദിക്കിനേക്കണ്ട.
കണ്ടാലവൃതന്റെ കണക്കായ കുചേലനാലില്ല-
മുണ്ടായിരുന്ന ദേശവുമടുത്തടിക്കും,
രണ്ടാംപാദകാപട്ടണമായിട്ടത്രേ കാണപ്പെട്ടു
തണ്ടാർമാനിനീശന്റെ കാരുണ്യമാശ്ചര്യം!
പൊക്കുകൊണ്ടും ലക്കുകൊണ്ടും പണികൊണ്ടും മണി-
മുഷ്ടികൊണ്ടും ധനധാന്യസമൃദ്ധികൊണ്ടും [ശ്ലോമ-

പേരും-വീണ്ടും, തിരിയെ വഴി; കാത്തു, എന്ന ക്രിയയുടെ
കർമ്മം.

കണ്ണുതോത്തു-കണ്ണുതടച്ചു. ‘കണ്ണുകോത്തു’ എന്നൊരു പാഠവും
കാണുന്നു. വഴിയിൽ കണ്ണിനെ കോത്തു, മാറ്റുബദ്ധദൃഷ്ടിയായി
ട്ട്, എന്നു വേണമെങ്കിൽ അർത്ഥം പായാം.
ഇവനുവേണ്ടും-എനിക്കുമാത്രം; കൃഷ്ണന്റെ സല്ക്കാരംകൊണ്ടു?

എനിക്കുമാത്രം വളരെ തൃപ്തിയായി.

മായൻ-മായയുള്ളവൻ, ശ്രീകൃഷ്ണൻ.

മായൻ, മായോൻ, മായകൻ ഈ പദങ്ങൾ പുരാതനസാഹിത്യ
ത്തിൽ അപൂർവ്വമായി കാണാറുണ്ടെങ്കിലും ഇപ്പോൾ നടപ്പില്ല.

മന്മതി...പററി-എന്നോട് സംസാരിച്ചു ചെയ്തതിനാൽ എന്റെ
ബുദ്ധിമാന്ദ്യം കൃഷ്ണനെയും ബാധിച്ചു. അല്ലെങ്കിൽ ഞാൻ മറന്നു
പോയാലും അദ്ദേഹംതന്നെ വിചാരിച്ചു എനിക്കു വല്ലതു-
തന്നെയുണ്ടായിരുന്നു എന്നു ഭാവം.

ഭാര്യയുടെ ദുഃഖത്തെ വിചാരിച്ചിട്ട്, ഏറ്റവും വിരൂപനായി

മുഷ്ടാഴിഞ്ഞ നരകർമ്മതൂരഗാദികടെ
 തിക്ഷകൊണ്ടും തിമിർത്ത കോലാമലംകൊണ്ടും
 എല്ലാംകൊണ്ടും കശസ്ഥലീപട്ടണത്തോടൊത്തീരിക്കു-
 മില്ലംകണ്ടീശപര! വഴിപിഴച്ചു ഞാനും.
 മല്ലരിപുവിന്റെ മഹാരാജധാനിക്കു പിന്നെയും
 ചെല്ലുകയോ എന്നവിടെ നിന്നു കുചേലൻ.
 അപ്പോളകത്തുൻ ലക്ഷ്മികല്പയായ പത്നിവെക്ക-
 മല്ലരസ്രീകളോടൊത്ത സഖിമാരോടും,
 നൽപുരവാസികളോടും നാനാവാദ്യഘോഷത്തോടും
 കെല്ലോടൊപ്പമംഗല്യാഭ്യസാകല്യത്തോടും
 കൂടിവന്നെതിരേററകം പൂകിച്ചുപതിയെ മിത്ര-
 കോടിപ്രഭുണ്ടു പുത്തൻപുരി കാണിച്ചു,
 നാടകക്കൊട്ടിലും കക്ഷ്യാലാങ്കാരഗോപുരങ്ങളും
 ഘോടകപംക്തിയുമാനക്കൊട്ടിലുകളും
 പാടേ കാട്ടിപ്രസാദിപ്പിച്ചിട്ടു കേറിക്കൊണ്ടുപോയി
 പാടീരശ്രീതുംഗമഞ്ചത്തിന്മേലിരുത്തി.

രുന്ന താൻ ശ്രീകൃഷ്ണനെപ്പോലെ സുന്ദരനും സൂര്യനെപ്പോലെ തേജ
 സ്വിയും ആയിത്തീർന്നതിനെ അറിയാതെ നടന്നുപോകുന്ന ബ്രാഹ്മ
 ണശ്രേഷ്ഠൻ തന്റെ ദേശത്തെ കണ്ടു. ഭഗവാന്റെ അനുഗ്രഹംകൊണ്ടു
 വിരൂപനായ കുചേലൻ സുന്ദരനായിത്തീർന്നു എന്നാണു കവി പറ
 യുന്നത്.

മുഷ്ട്-സമൃദ്ധി, ആധികൃ.

എന്നു-എന്നു സംശയിച്ചു.

ലക്ഷ്മികല്പയായ-ലക്ഷ്മിയോടു തുല്യയായ.

കക്ഷ്യ-വളപ്പ്.

ഘോടകപംക്തി-കുതിരപ്പന്തി.

പാടീരശ്രീതുംഗമഞ്ച.-പാടീരം (പന്ദനം)കൊണ്ടുണ്ടാക്കിയിട്ടു
 ഉള്ളതും തുംഗവൃന്ദമായ മഞ്ചം..

ചെൺകൊററാതപത്രം തഴവെഞ്ചാമരം തലവൃത്തം
തങ്കക്കോളാമ്പി താങ്ങുലവർണക്കോപ്പം

മങ്കമാരെടുത്തുകൊണ്ടു വേണ്ടെങ്കിലും മുററുംകൂടി,
പങ്കജാക്ഷതൃപകൊണ്ടു മുട്ടി കുചേലൻ.

അൻപതിനായിരത്താണ്ടു കഴിഞ്ഞാലും ലയമില്ല
സമ്മതം മുകുന്ദനാജ്ഞാപിച്ചു മന്ദിരേ.

സംഭ്രമമകന്നു തല്പത്തിന്മേലിരുന്നു കുചേലൻ
സംപ്രസാദം നിജപതിയോടു ചോദിച്ചു:

“എന്തിവണ്ണമിപ്പദേശേ മന്ദിരങ്ങൾ വിളങ്ങുവാൻ
ബന്ധമെന്തെന്നുരചെയ്തു മംഗലശീലേ!”

വിപ്രവാക്യമേവം കേട്ടു പതിതാനുരചെയ്താൻ
സുപ്രസന്നനായ മഹീദേവനോടപ്പോൾ:

“ചിത്രതരമിന്നലേയങ്ങിത്രനേരമായിവിടെ
ചിത്രഭീഷ്മിപുണ്ടൊരുത്തി മുററത്തുവന്നു..

ഇന്ദിരയ്ക്കു നേരായുള്ള ചന്ദ്രബിംബമുഖിതന്റെ
സുന്ദരതപങ്കണ്ടാൽ കണ്ണിനമൃതായുള്ളു.

പങ്കജകോരകമവൾ കരങ്ങളിലുണ്ടു രത്ന-
ക്കൊങ്കളിലിളകുന്ന മുത്തുമാലയും

പ്രപഞ്ചസുഖങ്ങളിൽ വിമുഖനായ കുചേലൻ ഗേവാന്റെ അ-
നുഗ്രഹത്താൽ സിദ്ധിച്ച ഈ സുഖങ്ങൾ ഒഴുപദ്രവമായിത്തോന്നി.

ഗേവാന്റെ മനസ്സുകല്പത്താലുണ്ടായിട്ടുള്ള ഈ മന്ദിരത്തിന്
അനേകായിരം വർഷങ്ങൾ കഴിഞ്ഞാലും നാശമുണ്ടാകയില്ലെന്നു
നിശ്ചയം.

ഇത്രനേരമായി-ഈ സമയമാപ്പോൾ.

ചിത്രഭീഷ്മി-മനോഹരമായ തേജസ്സ്.

പങ്കജകോരകം-താമരമൊട്ട്.

കുന്ദമന്ദസിതം-മുല്ലപ്പൂപോലെ ധവളമായ മന്ദഹാസം.

കുരുമുളകിനും തുളകിനും നോക്കിയുരച്ചെയ്യ
സന്ദർശന സംഗതിക്കു മഞ്ജുളവാണി:

“ഭാരകയിൽ നിന്ന ഹമിഷാഗമിച്ചു നിൻ കണവ-
നാരണൻ നല്ലിയ പ്രാഭുതമെന്തെന്നോർപ്പൂ!
ശ്രീപതി അവൽഭൂിച്ച കാരണം ഞാൻ വന്നിവിടെ
ശ്രീസമ്പദം നിങ്ങൾക്കെന്നമനുഭവിക്കാം
നാളിൽ നാളിൽ സുഖിച്ചതിമോദമോടു വസിച്ചാലും
നാളികലോപനൻതന്നെ നാമമാഹാത്മ്യം.
ഇത്ഥമവൾ ഗീരം കേട്ടു സതപരം ഞാൻ ചെല്ലുന്നേരം
സത്യം പത്മപത്രാക്ഷിയും ചെററകത്തോടു
ചെന്നുകേറുന്നതുകണ്ടു, പിന്നെയുള്ള വിസ്തൃതങ്ങൾ
പന്നഗനാഥനും വാഴ്ത്തിക്കൂടാ ചെഞ്ചമെ.”
ഇപ്രകാരം പതിനഞ്ചു മംഗലവാണികൾ കേട്ടു,
വിപ്രനേരം പ്രസാദിച്ചിട്ടിങ്ങനെ ചൊന്നാൻ:

“കാമക്രോധലോഭമോഹമഹങ്കാരമദം ഡംഭം
താമിസ്രമത്സരം പൈശ്ചന്യത്തിലജ്ഞരാം

സന്ദർശന സംഗതിക്കു-കാണാൻ ഇടയായതു എങ്ങനെയെന്ന
തിനെക്കുറിച്ചു.”

മഞ്ജുളവാണി-മഞ്ജുളമായ (മധുരമായ) വാക്കോടുകൂടിയവൾ.
ഉരച്ചെയ്യ എന്നതിന്റെ കർത്താവു.

പ്രാഭുതം-കാഴ്ചവ്യം.

ശ്രീസമ്പദം-ഐശ്വര്യസമൃദ്ധിയെ.

പൈശ്ചന്യത്തിലജ്ഞരാം-ദുഷ്ടതയിൽ പാണ്ഡിത്യമില്ലാത്ത
വർ.

മുൻപാഞ്ഞിരിക്കുന്ന കാമക്രോധാദികളെയും സപ്തമിയായി
ഗ്രഹിച്ച കാമക്രോധാദിഭോഷങ്ങളെ അറിഞ്ഞിട്ടില്ലാത്ത സാധുക്കൾ
എന്നർത്ഥം പറയേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

സാധുക്കൾ-സജ്ജനങ്ങൾ.

സാധുക്കളെപ്പരിപാലിച്ചാധികളുത്തവിലകു-
 മാധാരഭൂതനാം കൃഷ്ണനെനാനിത്താലും.
 ബോധരൂപാത്മകൻ തന്റെ പാദഭക്തികൊണ്ടു ഓഖ-
 വാരിധിയെക്കടക്കുന്നു സമചിത്തന്മാർ
 വാമദേവവിരിഞ്ചാടി വാനവർയോഗിവൃന്ദങ്ങൾ
 കാമദശ്രീകൃഷ്ണപാദം ഭജിച്ചിരിപ്പൂ.
 ദേവദേവൻജഗന്നാഥൻ കേവലൻ ജ്യോതിസ്വരൂപൻ
 ദേവകീപുത്രൻ ശ്രീവാസുദേവൻ മുകുന്ദൻ
 ശ്രീരമൻ ശ്രീധരൻ ശ്രീനീലകണ്ഠപ്രിയൻ ശരരി
 ക്ഷീരസലിലേ ഭുജംഗതല്ലേ ശയിച്ചോൻ
 കേശവൻ ഗോവീന്ദൻ മധുസൂദനൻ കൈടലാന്തകൻ
 ക്ലേശപാശവിനാശനൻ കേശിമഥനൻ
 അപൂർവ്വതനന്തനമൃതാനന്ദൻ വിദ്യാവിനോദൻ
 സച്ചിദ്രൂപമാഖ്യൻ സകലലോകൈകനാഥൻ
 നിശ്ചലൻ നിഷ്കളൻ നിത്യൻ നിവൃത്തികല്പൻ ജനാർദ്ദനൻ
 സ്വാത്മവരപ്രദൻ നിഗമാന്തനിവേദ്യൻ

ബോധരൂപാത്മകൻ-ജ്ഞാനരൂപൻ.

സമചിത്തന്മാർ-സർവ്വഭൂതങ്ങളേയും ഒരുപോലെ വിചാരിക്കുന്നവർ.

കേവലൻ-ശ്രേഷ്ഠൻ. ജ്യോതിസ്സ്-തേജസ്സ്.

ക്ലേശപാശവിനാശനൻ-സംസാരദുഃഖമാകുന്ന ബന്ധത്തെ നശിപ്പിക്കുന്നവൻ.

കേശിമഥനൻ-കംസഭൃത്യനായ കേശി എന്ന അസുരനെ കൊന്നവൻ.

വിദ്യാവിനോദൻ-വിദ്യകൊണ്ടു വിനോദിക്കുന്നവൻ, ജ്ഞാനം കൊണ്ടാനന്ദിക്കുന്നവൻ. അമൃതാനന്ദൻ-അമൃതമയമായ (അനശ്വരമായ) ആ നന്ദത്തോടു കൂടിയവൻ.

നിഷ്കളൻ-കലകൾ (അംശങ്ങൾ) ഇല്ലാത്തവൻ, സമ്പൂർണ്ണൻ. നിവൃത്തികല്പൻ-ഭേദമില്ലാത്തവൻ.

അഭയനജനരൂപനാഭീമദ്ധ്യാന്തവിഹീനൻ
 വിദ്വജ്ജനചിത്തഹംസൻ വിധിജനകൻ
 എത്രയും കനിഞ്ഞനുഗ്രഹിക്കനിമിത്തം ശ്രീഭേവി
 ചിത്തസന്തോഷംപൂണ്ടു ശ്രീസമ്പദം നൽകി
 കാരണപുരുഷൻ മൂന്നും മീനകൂടുംകോലമായി
 ഭൂരമേശൻ നരസിംഹവാമനമുത്തി,
 കൂരകുടും ചെയ്തിട്ടുള്ള ചോരപാപന്മാരെക്കൊന്നു
 ആരണമെപ്പാലിച്ച ശ്രീപരശുരാമൻ
 സൂര്യവംശതിലകനാം ഭൂപതി ദശരഥന്റെ
 ആയുർപുത്രനായോദ്ധ്യയിൽ ശ്രീരാമചന്ദ്രൻ
 താപസരെപ്പിഡിപ്പിച്ച രാവണനെക്കൊന്നു രാമൻ
 താപശാന്തിജഗത്തിന്നു ഭൂപതി ചെയ്തു
 സീരപാണിയായിട്ടുരഗകലേശൻ ജ്ഞാനരാശി,
 നാരദമുനിയഭിജ്ഞബൗദ്ധാവതാരം,
 മുഷ്ണരന്മാരായ മേല്ക്കുനിവഹത്തേ നിഗ്രഹിപ്പാൻ
 കൽക്കിവേഷം ധരിച്ചീടും ജഗന്നിവാസൻ

സ്വാത്മവരപ്രഭൻ-തന്റെ ആത്മാവിനെക്കൂടെയും വരമായി
 കൊടുക്കുന്നവൻ. നിഗമാന്തനിവേഷ്യൻ-നിഗമാന്തങ്ങളാൽ (വേദം
 നങ്ങളാൽ) അറിയപ്പെടാവുന്നവൻ.

അജൻ-ജനനരഹിതൻ.

വിദ്വജ്ജനചിത്തഹംസൻ-വിദ്വാന്മാരുടെ മനസ്സുകളെ ഹം
 സനായുള്ളവൻ. ഹംസൻ-ആദിത്യൻ, വിദ്വാന്മാരുടെ മനസ്സിനു
 പ്രകാശത്തെ കൊടുക്കുന്നവൻ എന്നർത്ഥം..

കോലം-പന്നി.

ഭൂരമേശൻ-ഭൂമിയുടേയും ലക്ഷ്മിയുടേയും ഭർത്താവ്.

നാരദമുനി-ഈ ദേവർഷി മഹാവിഷ്ണുവിന്റെ അവതാരങ്ങളി
 ലൊന്നായി ഗണിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. അഭിജ്ഞബൗദ്ധാവതാരം-അ
 ഭിജ്ഞനായ (വിദ്വാനായ) ബുദ്ധമുനിയായിട്ട് അവതാരം.

ഭഗവിയരൂ പഞ്ചമമൊന്നായവതരിച്ചെന്നു
 ഭഗമത്തിലുപാഖ്യാതം കൃഷ്ണാവതാരം
 നാരായണൻ തന്റെ തിരുനാമം ജപിച്ചിഹലോകേ
 പാരം ഭക്തിപൂണ്ടു നമ്മൾ വസിക്കാം ദൈവത!"
 ഇതഥ കുചേലോക്തി പതിവ്രതയാകും പത്നി കേട്ടു
 സത്യസപരൂപപദം ഭജിച്ചു സുചിരം
 ചിത്രമണിഗേഹംതന്നിൽ പുത്രമിത്രഭൃത്യവൃന്ദം
 ചിത്തരമ്യം കുചേലനും പത്നിയും വാണു.
 അമ്പതിനായിരം ജനം ഞാൻ ഞാനെന്നിട്ടുണ്ടാം വിപ്ര-
 മമ്പതിമാരെ ശുശ്രൂഷചെയ്യാനെപ്പോഴും
 അന്നതിനുമായും പുരസ്ത്രീപുമാന്മാരൊക്കെ വന്നു
 സമ്പതിച്ചതാരുടെ കടാക്ഷമെന്നോർപ്പൂ!
 ഇരുന്നവലുണ്ടാക്കിയ വിപ്രകടുംബിനി ചിത്രം
 വരുന്നവക്കെല്ലാം വസ്രാഭരണങ്ങളും
 വിരുന്നതും വേണ്ടുന്നതൊക്കെയും കഴിച്ചുതുടങ്ങി
 പരന്നുനടിക്കുന്നോരുമതിരസവും
 നിമ്ബലകശസ്ഥലീപുരത്തിങ്കലും കൃഷ്ണകൃപാ-
 നിമ്ബിതമാം കുചേലപട്ടണത്തിങ്കലും

പത്തവതാരങ്ങളുടേയും പ്രാവേ. ഒന്നിച്ചുചേർന്നാണ് കൃഷ്ണാവതാരമെന്ന ഭാഗവതം ഭഗമസ്തന്യത്തിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

ദൈവതം-വൃത്തത്തിന്റെ ആവശ്യത്തിനായി 'ദേവിതേ' എന്നതിനെ സങ്കോചിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു.

സുചിരം-വളരെക്കാലം.

പുരസ്ത്രീപുമാന്മാർ-പുരത്തിങ്കലുള്ള സ്ത്രീകളും പുരുഷന്മാരും.

സമ്പതിച്ചത്-ചേർന്നത്.

കൃഷ്ണകൃപാനിമിതം-കൃഷ്ണന്റെ കൃപയാൽ നിമിിക്കപ്പെട്ടത്.
 കൃഷ്ണന്റെ അനുഗ്രഹത്താൽ ഉണ്ടായത്.

ധർമ്മപുത്രരിരിക്കുന്ന ഹസ്തിനപുരത്തിങ്കലും
 ധർമ്മമൊരുപോലെയായി ദിവസംതോറും
 വിപ്രപുരിയിലെപ്പോഴുമുള്ള വാദ്യഘോഷങ്ങളും
 അപ്രമേയസ്രീപുരുഷസംഭാവങ്ങളും
 ചൊല്ലൊങ്ങിയ ഹയഹേഷാശബ്ദങ്ങളുമത്രയല്ല
 കെല്ലേറിയ ഗജവരഗർജ്ജിതങ്ങളും,
 രാമകൃഷ്ണ ഗോവിന്ദ ഗോപാല ബലഭദ്ര രാമ
 രാമാനുജ രമാപതേ പരശുരാമ!
 വാമന ശിവശങ്കര ശംഭോ മഹാഭദ്രവേത്യാദി
 നാമകോലാഹലങ്ങളിലന്തർഭവിച്ചു.
 കുചേലനും പ്രേയസിക്കും സമ്പത്തുണ്ടായതിൽ തത്ര
 കശേശയലോചനകൾ പത്തിരട്ടിച്ചു

അപ്രമേയ...സംഭാവങ്ങൾ-അപ്രമേയന്മാരായ സ്രീപുരുഷന്മാരുടെ സംഭാവങ്ങൾ. അപ്രമേയന്മാർ-എണ്ണാൻ പാടില്ലാത്തവർ. അ.സംഖ്യം സംഭാവങ്ങൾ-ശബ്ദങ്ങൾ.

ഹയഹേഷാ-ഹയങ്ങളുടെ ഹേഷാ.

ഹയങ്ങൾ-കുതിരകൾ. ഹേഷാ-കുതിരകൾ കരയുന്ന ശബ്ദത്തിന് സംസ്കൃതത്തിൽ ഹേഷാ എന്നാണു പറയുന്നത്.

കെല്ലേറിയ-വളരെ ശക്തിയുള്ള.

അന്തർഭവിച്ചു എന്ന ക്രിയയുടെ കർത്താവ് ഘോഷങ്ങൾ, സംഭാവങ്ങൾ, ശബ്ദങ്ങൾ, ഗർജ്ജിതങ്ങൾ എന്നിവയാകുന്നു. ഈ ശബ്ദങ്ങളെക്കാരും ഉച്ചത്തിൽ ഈശ്വരസ്തോത്രം കേൾക്കപ്പെട്ടു എന്നാണു പറയുന്നത്. വലുതായിരിക്കുന്ന ഈ ഐശ്വര്യപുഷ്പിയിലും കുചേലന്റെ ഭക്തി വലിച്ചതേയുള്ളു എന്നു ഭാവം.

കുചേലനും...ഭക്തി-കുചേലനും ഭാര്യയും ഉണ്ടായ സമ്പത്തിൽ ഭഗവാനും ഭക്തി അവർക്കു കൃഷ്ണനിൽ ഉണ്ടായി. ഉണ്ടായതിൽ എന്നതിന് ഉണ്ടായപ്പോൾ എന്നും അർത്ഥം. പറയാം.

കുചേലിയാ-കുചേലനെ സംബന്ധിച്ചു; കുചേലന്റെ. കശേശയം-താമര.

കുചേലീയയായ ഭക്തി, കൃഷ്ണനൈകം കൊടുത്താലും
കൃശേതരതരമായിക്കടംശേഷിച്ചു.

ദാനധർമ്മങ്ങളുംപെയ്തു ദേവതിമാരിരുവരും-

മാനന്ദിച്ചിട്ടാലയത്തിലനേകം കാലം,

മാനേതരഹരിരതിയോടുകൂടി വാണിട്ടവ-

സാനത്തിങ്കൽ കൈവലും ലഭിക്കയും ചെയ്തു.

ഇന്നിക്കഥ ചൊല്ലുന്നോക്കും ഭക്തിയോടെ കേൾക്ക-

മദമെന്നോ ധനധാന്യസന്തതിയുണ്ടാം [ന്നോക്കും

എന്നതു തന്നെയുമല്ല ഇജ്ജനത്തുതന്നെ വിഷ്ണു-

തന്നുടെ സായുജ്യവും വന്നുകൂടിടമേ.

ഐക്യം-ഏകഭാവം, മോക്ഷം. കൃശേതരതരം-ഏറ്റവും കൃശേത
രായുള്ളതു്. കൃശേതരം-തടിച്ചതു്. കൃഷ്ണൻ കുചേലൻ മോക്ഷംതന്നെ
കൊടുത്താലും പിന്നെയും കൃഷ്ണന്റെ വശത്തുതന്നെ കടം ശേഷിച്ചു.
ഈശ്വരഭക്തിയുടെ പ്രതിഫലമാണല്ലോ മോക്ഷം. എന്നാൽ കുചേ
ലന്റെ വലുതായിരിക്കുന്ന ഭക്തിക്കു മോക്ഷംതന്നെയും മതിയായ
പ്രതിഫലമാകയില്ലായിരുന്നു എന്നു ഭാവം.

മാനേതരഹരിരതി-മാനേതരമായ ഹരിരതി. മാനേതരം-മാ
നത്തിനു് അവിഷയമായ, അളക്കാൻ പാടില്ലാത്ത, അവസാനമി
ല്ലാത്ത. ഹരിരതി-വിഷ്ണുഭക്തി.

കൈവലും-മുക്തി.

സായുജ്യം-മോക്ഷം.

